



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona **BRENNER BASISTUNNEL**

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona **GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO**

TEIL G **LEISTUNGSBESCHREIBUNG**

AP125 ÖRTLICHE BAUAUFSICHT
ERKUNDUNGSLOS WOLF 2 – PADASTERTAL – E52

SEZIONE G **DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI**

AP125 DIREZIONE LAVORI
LOTTO DI PROSPEZIONE WOLF 2 – PADASTERTAL – E52



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEIN	6
1.1	AUFGABENSTELLUNG.....	6
1.2	BESONDERE UMSTÄNDE DER LEISTUNGSERBRINGUNG.....	6
1.2.1	Grenzüberschreitendes Vorhaben	6
1.2.2	Interdisziplinäres Projektteam, vernetzte Arbeitsweise	7
1.2.3	Zweisprachigkeit	8
1.2.4	Dokumentenmanagementsystem (DMS) und Planlauf	8
1.2.5	Beistellen von Unterlagen	9
1.2.6	Digitale Unterlagenbearbeitung.....	10
1.2.7	Digitaler Datenaustausch	11
1.3	OPTIONALE LEISTUNGEN	11
2	ÖRTLICHE BAUAUFSICHT	12
2.1	AUFGABENSTELLUNG.....	12
2.1.1	Leistungsziel	12
2.1.2	Leistungsbeschreibung	12
2.1.3	Organisatorische Abgrenzung.....	14
2.1.4	Kompetenzabgrenzung.....	14
2.1.5	Controlling der BBT SE.....	15
2.2	PERSONALEINSATZ.....	17
2.2.1	Allgemeines	17
2.2.2	Personaleinsatzplan.....	19
2.2.3	Einsatzarten und Arbeitszeiten	19
2.3	LEISTUNGSBILD DER ÖRTLICHEN BAUAUFSICHT	20
2.3.1	Allgemeine Aufgaben	20
2.3.2	Informationsaufgaben	20
2.3.3	Administrative und koordinative Aufgaben	21
2.3.4	Terminverfolgung	26
2.3.5	Aufmaß und Abrechnung	26
2.3.6	Rechnungslegung und Rechnungslauf	28
2.3.7	Kostenverfolgung	29
2.3.8	Qualitätsüberwachung und Abnahmen	30
2.3.9	Nachtragsmanagement und Fortschreibung des Bauvertrages	31
2.3.10	Sicherheitsmanagement und Krisenmanagement	33
2.3.11	Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung für Tunnelbau	33
2.3.12	Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung für Deponiebau	34
2.3.13	Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung für offene Bauweisen	35
2.3.14	Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung Sicherheitssystem BBT	36
2.3.15	Aufzeichnungen zur Dokumentation des Baugeschehens	37
2.4	POSITIONSBEZOGENE LEISTUNGSBESCHREIBUNG	37
2.4.1	Einarbeitung der ÖBA vor Baubeginn	37
2.4.2	Leistungen der Örtlichen Bauaufsicht, die jedenfalls zur Ausführung gelangen.....	37

2.4.3	Optionale Leistungen der Örtlichen Bauaufsicht	37
2.4.4	Abschluss ÖBA Leistung nach Bauende	38
2.4.5	Nebenkosten der Örtlichen Bauaufsicht.....	38
3	ABRECHNUNGSBESTIMMUNGEN	42
3.1	ALLGEMEIN	42
3.1.1	Preisbildung	42
3.1.2	Positionsmengen	42
3.1.3	Zuschläge	42
3.1.4	Arbeitsunterbrechungen.....	43
3.2	ABRECHNUNGSBESTIMMUNGEN ÖBA.....	43
3.2.1	Preisgleitung	44
3.2.2	Grundlagenerhebung und Einarbeitung ÖBA vor Baubeginn	44
3.2.3	Abrechnung ÖBA Mannschaft.....	44
3.2.4	Büromitteinsatz Einrichten / Räumen	45
3.2.5	Büromitteinsatz Laufenden Nebenkosten bzw. Baustellenfahrzeuge ÖBA	45
3.2.6	Sonstige Sachkosten	45
3.2.7	Abrechnung Regiestungen	45

CONTENUTO

1	GENERALITÀ	6
1.1	IMPOSTAZIONE DEL LAVORO	6
1.2	CIRCOSTANZE PARTICOLARI DELL'ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI.....	6
1.2.1	Progetto transfrontaliero	6
1.2.2	Gruppo di progetto interdisciplinare, concertazione del lavoro.....	7
1.2.3	Bilinguismo.....	8
1.2.4	Sistema di gestione documenti e flusso elaborati grafici.....	8
1.2.5	Messa a disposizione della documentazione.....	9
1.2.6	Elaborazione digitale dei documenti	10
1.2.7	Scambio digitale dei dati	11
1.3	PRESTAZIONI OPZIONALI	11
2	DIREZIONE LAVORI	12
2.1	IMPOSTAZIONE DEL LAVORO	12
2.1.1	Scopo della prestazione.....	12
2.1.2	Descrizione della prestazione	12
2.1.3	Delimitazione organizzativa	14
2.1.4	Delimitazione delle competenze	14
2.1.5	Controlling da parte di BBT SE	15
2.2	IMPIEGO DEL PERSONALE	17
2.2.1	Aspetti generali	17
2.2.2	Piano d'impiego del personale	19
2.2.3	Tipologie d'impiego e orari di lavoro	19
2.3	QUADRO DELLE PRESTAZIONI DELLA DIREZIONE LAVORI.....	20
2.3.1	Obblighi di natura generale	20
2.3.2	Obblighi di informazione	20
2.3.3	Compiti amministrativi e di coordinamento	21
2.3.4	Rispetto tempistica.....	26
2.3.5	Computo e contabilizzazione	26
2.3.6	Presentazione e circolazione delle fatture	28
2.3.7	Monitoraggio dei costi	29
2.3.8	Controllo qualità e collaudi.....	30
2.3.9	Claim management e revisione del contratto di costruzione	31
2.3.10	Gestione sicurezza e crisi	33
2.3.11	Descrizione dei compiti specifici aggiuntivi per la costruzione in sotterraneo	33
2.3.12	Descrizione dei compiti specifici aggiuntivi per la realizzazione dei depositi	34
2.3.13	Descrizione dei compiti tecnici aggiuntivi per le gallerie artificiali.....	35
2.3.14	Descrizione dei compiti tecnici aggiuntivi Sistema di sicurezza BBTSE.	36
2.3.15	Registrazioni per documentare la costruzione	37
2.4	DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI CON RIFERIMENTO ALLE SINGOLI VOCI	37
2.4.1	Pratica iniziale della DL prima dell'avvio dei lavori.....	37
2.4.2	Prestazioni della Direzione Lavori da eseguire in ogni caso	37

2.4.3	Prestazioni opzionali della Direzione Lavori.....	37
2.4.4	Conclusione del lavoro di DL dopo la fine dei lavori.....	38
2.4.5	Costi accessori della Direzione Lavori	38
3	DISPOSIZIONI DI FATTURAZIONE	42
3.1	GENERALITÀ.....	42
3.1.1	Formazione dei prezzi.....	42
3.1.2	Quantità delle voci	42
3.1.3	Importi aggiuntivi per straordinari.....	42
3.1.4	Interruzioni dell'attività lavorativa	43
3.2	DISPOSIZIONI DI FATTURAZIONE DL.....	43
3.2.1	Valorizzazione prezzi	44
3.2.2	Visione dei documenti esistenti e pratica iniziale della DL prima dell'avvio dei lavori	44
3.2.3	Fatturazione Personale della DL.....	44
3.2.4	Impiego di materiale da ufficio installazione / sgombero.....	45
3.2.5	Impiego di materiale da ufficio costi accessori correnti	45
3.2.6	Altri costi strumentali	45
3.2.7	Fatturazione prestazioni in regia.....	45

1 ALLGEMEIN

1.1 AUFGABENSTELLUNG

Die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, im Folgenden kurz BBT SE genannt, realisiert im Rahmen des Erkundungsloses Wolf 2 - Padastertal – E52 den Zugangstunnel Wolf, den Schutterstollen sowie die vorbereitenden Maßnahmen für die Deponie Padastertal. Auf die detaillierte Beschreibung der Bauvorhaben im Kapitel D „Baulosbeschreibung“ wird verwiesen. Die Dienstleistungen der ÖBA betreffend das Erkundungslos E52 – Padastertal sind Leistungsinhalt des ggst. Dienstleistungsvertrages.

1.2 BESONDERE UMSTÄNDE DER LEISTUNGSERBRINGUNG

Bei der Preisbildung ist die Leistungserbringung unter nachfolgenden besonderen Umständen zu berücksichtigen.

Aufwände, Erschwernisse und Behinderungen, die durch die nachfolgend beschriebenen besonderen Umstände der Leistungserbringung, sowie die damit verbundenen Änderungen, Ergänzungen und Einarbeitungen erforderlich werden, werden nicht gesondert vergütet, sofern nicht im Einzelfall eine gesonderte Vergütung mit Positionen des Leistungsverzeichnisses vorgesehen, oder eine Kostenübernahme durch die BBT SE angeführt ist. Zusatzforderungen des Auftragnehmers unter diesem Titel sind auch dann ausgeschlossen, wenn allfällige Behinderungsgründe bei anderen Projektteammitgliedern liegen.

1.2.1 Grenzüberschreitendes Vorhaben

Beim vorliegenden Projekt handelt es sich um ein grenzüberschreitendes Vorhaben zwischen Österreich und Italien.

Mit den vertraglich vereinbarten Einheitspreisen ist eine vertragsgemäße Leistungserbringung nach dem Stand der Technik unter Einhaltung aller geltenden und anzuwendenden Planungsgrundsätze, -grundlagen, von jeweiligen nationalen und internationalen Normen, Vorschriften, Verordnungen und Richtlinien, insbesondere auch arbeits-, lohn- und sozialrechtliche Vorschriften einschließlich des Arbeitnehmerschutzes, sonstiger

1 GENERALITÀ

1.1 IMPOSTAZIONE DEL LAVORO

Nell'ambito del lotto di prospezione Wolf 2 - Padastertal – E52, la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, di seguito denominata BBT SE, realizzerà la galleria d'accesso di Wolf, il cunicolo di smarino nonché le opere propedeutiche al deposito Padastertal.

Per la descrizione dettagliata delle opere di costruzione si rimanda alla sezione D “Descrizione del lotto dei lavori”.

Le prestazioni della DL relativa al lotto di prospezione Wolf 2 fanno parte del quadro prestazionale del presente contratto di servizi.

1.2 CIRCOSTANZE PARTICOLARI DELL'ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI

Per la formazione dei prezzi, l'affidatario dovrà tenere conto che l'esecuzione delle prestazioni avverrà secondo le seguenti condizioni.

Le spese, le difficoltà e gli impedimenti che diventano necessari a causa delle circostanze particolari dell'esecuzione della prestazione descritte qui di seguito e le modifiche, integrazioni e gli inserimenti ivi risultanti, non vengono compensati separatamente a meno che nel caso specifico non sia prevista una compensazione separata con voci di tariffa dell'elenco prezzi o non sia stato stabilito che BBT SE si assume le spese. Le richieste aggiuntive avanzate dall'affidatario a questo titolo sono escluse anche nel caso in cui l'eventuale impedimento sia attribuibile ad altri membri del gruppo di progetto.

1.2.1 Progetto transfrontaliero

Il progetto in questione fa parte di un progetto transfrontaliero tra l'Austria e l'Italia.

Con i prezzi unitari concordati contrattualmente viene compensata l'esecuzione delle prestazioni conforme alle disposizioni contrattuali nonché agli standard tecnici e nel rispetto di tutti i principi e le basi progettuali vigenti e da applicare, delle norme, disposizioni, ordinanze e direttive nazionali e internazionali e in particolare anche delle disposizioni in materia di diritto del lavoro, salariale e sociale inclusa la tutela del lavoratore, di ogni altra legge o

Gesetze und behördlicher Auflagen abgegolten.

1.2.2 Interdisziplinäres Projektteam, vernetzte Arbeitsweise

Der AN ist verpflichtet, seine Leistungen innerhalb eines interdisziplinären Projektteams zu erbringen und mit der BBT SE zu koordinieren. Mitglieder des interdisziplinären Projektteams sind alle Bau- und Dienstleistungserbringer die mit der Bauausführung, den Planungsaufgaben und der Begleitung und Dokumentation der Bauausführungen und Erkundungen betraut sind. Zur Erreichung des Leistungszieles ist eine vernetzte Arbeitsweise unabdingbar.

Dieses interdisziplinäre Projektteam bzw. dessen Mitglieder (AN der BBT SE) hat/haben sich grundsätzlich unter Aufsicht der BBT SE selbst zu organisieren.

Auf der Baustelle hat die ÖBA dieses Projektteam gem. Anhang G / I zu koordinieren und organisieren.

Dabei sind die Leistungen, wenn und soweit die erarbeiteten (Zwischen-) Ergebnisse als Vorleistung oder Grundlage für die Tätigkeit eines/mehrerer anderen/anderer AN der BBT SE erforderlich sind, innerhalb des Projektteams jeweils so rechtzeitig und dergestalt zu erbringen, dass keines der anderen Mitglieder des Projektteams/AN der BBT SE in seiner vertragsgemäßen Leistungserbringung inhaltlich, zeitlich oder sonst behindert ist.

Im Rahmen der Durchführung ist neben den zuständigen Vertretern der Bau-Auftragnehmer und des genannten Projektleiters der BBT SE, in erster Linie mit folgenden weiteren Projektteammitgliedern (PTM) zusammen zu arbeiten:

- Ausführungsplaner
- Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)
- Geotechniker
- Geologenteam inklusive geologischer Dokumentation
- Baustellenkoordinator gem. BauKG
- Vermessungsteam (Tunnelbauwerkskontrollvermessung und geodätische Verformungsmessungen, Laserscan)
- Beweissicherungsteam (Objekte, Lärm, Luft;

indikatione prescritta dalle autorità.

1.2.2 Gruppo di progetto interdisciplinare, concertazione del lavoro

L'affidatario ha l'obbligo di eseguire le proprie prestazioni nell'ambito di un gruppo di progetto interdisciplinare e di coordinarle con la BBT SE. Sono membri del gruppo di progetto interdisciplinare tutti i fornitori di prestazioni di servizio relativi all'esecuzione, ai compiti di progettazione nonché all'accompagnamento e alla redazione della documentazione relativa alla realizzazione dell'opera e alle prospezioni. Per conseguire l'obiettivo della prestazione è indispensabile l'adozione di un metodo di lavoro congiunto. Questo gruppo di progetto interdisciplinare ovvero i loro membri (affidatari della BBT SE) deve organizzarsi autonomamente e comunque sotto il controllo della BBT SE.

In cantiere, la DL dovrà coordinare ed organizzare il suddetto gruppo di progetto secondo quanto stabilito nell'allegato G / I.

In tale contesto è necessario che le prestazioni, qualora i relativi risultati (anche parziali) debbano fungere da prestazione preliminare o da base per le attività di uno o più affidatari della BBT SE, vengano effettuate dal gruppo di progetto tempestivamente e in tal modo da non ostacolare dal punto di vista contenutistico, temporale o da un altro punto di vista gli altri membri del gruppo di progetto/affidatari della BBT SE nel proprio svolgimento delle prestazioni contrattualmente previste.

Nell'ambito dell'esecuzione, oltre che con i rappresentanti dell'affidatario incaricato della realizzazione e del direttore di progetto nominato dalla BBT SE, il lavoro avverrà di concerto prima di tutto con i seguenti membri del gruppo di progetto (PTM):

- i progettisti per la progettazione esecutiva
- direzione Lavori DL
- geotecnico
- gruppo di geologi inclusa la documentazione geologica
- il coordinatore del cantiere secondo quanto disposto dalla legge austriaca di coordinamento dei lavori edili
- il gruppo che si occupa dei rilevamenti topografici (rilevamenti di controllo per i lavori di costruzione della galleria e rilevamenti delle deformazioni geodetiche, laserscan)

Erschütterungen, Wasser, Deponierung)

- Diversen behördlich vorgeschriebenen Bauaufsichten (ökologische, forstrechtliche, limnologischer, landwirtschaftliche, geologisch – hydrogeologische, wasserrechtliche, geotechnische und Aufsicht zur geodätischen Verformungsmessung der Deponien sowie Aufsicht zur Koordinierung der Deponieerrichtung, etc.)

1.2.3 Zweisprachigkeit

Das Zuschlagsverfahren der Leistungen dieser Ausschreibung ist durch Teil A geregelt. Das Vergabeverfahren unterliegt dem italienischen Recht.

Die ganze Vertragsabwicklung (von der Übergabe der Arbeiten bis hin zur Abnahme, einschließlich eventueller Streitigkeiten während der Vertragsabwicklung) wird nach österreichischem Recht geregelt und die rechtlich gültige Sprache ist Deutsch. Eventuelle Widersprüchlichkeiten in der italienischen Version sind von jeglichen rechtlichen Auswirkungen entoben.

Bei der Preisbildung ist jedoch zu berücksichtigen, dass vertragsrelevante Berichte und Unterlagen sowie der gesamte vertragsrelevante Schriftverkehr zweisprachig zu erstellen sind, auch wenn dafür in den Ausschreibungsunterlagen keine gesonderten Positionen vorgesehen sind.

Im Verkehr mit den Behörden, mit der Verwaltung und mit Dritten muss der AN sowohl schriftlich als auch mündlich eine angemessene Kommunikation in der Sprache des Landes, in welchem die Leistungserbringung erfolgt, gewährleisten.

1.2.4 Dokumentenmanagementsystem (DMS) und Planlauf

BBT SE verfügt über ein DMS, wo sämtliche Dokumente, die vom Projektteam erzeugt werden, eingepflegt werden müssen.

Die Verantwortung für das Einstellen der Unterlagen in das DMS obliegt dem jeweiligen Vertragsverantwortlichen, im Fall der ÖBA dem ÖBA Leiter bzw. einer von ihm genannten Vertrauensperson.

Die Örtliche Bauaufsicht hat zudem dafür Sorge zu tragen,

- il gruppo di monitoraggio (immobili, rumore, aria, vibrazioni, acqua, depositi)
- i diversi organi di sorveglianza prescritti dalle autorità (per l'ecologia, la silvicoltura, la limnologia, l'agricoltura, la geologia-idrogeologia, il diritto delle acque, le geotecnica e la sorveglianza per i rilevamenti delle deformazioni geodetiche nei depositi nonché la sorveglianza di coordinazione per la realizzazione dei depositi ecc.)

1.2.3 Bilinguismo

La procedura di aggiudicazione delle prestazioni oggetto del presente bando di gara è disciplinata alla sezione A. Lo sviluppo di detta procedura di aggiudicazione è sottoposto alla legislatura italiana.

L'intero sviluppo del contratto (dalla consegna dei lavori al collaudo, comprese le eventuali controversie insorte durante lo svolgimento del contratto) avverrà secondo il diritto austriaco e la lingua giuridicamente valida sarà quella tedesca. Eventuali contraddizioni rilevabili nella versione italiana sono prive di effetto giuridico.

Tuttavia per ciò che attiene la formulazione dei prezzi bisogna tenere presente che tutte le relazioni ed i documenti contrattuali nonché l'intera corrispondenza contrattuale devono essere redatti in lingua italiana e tedesca, anche se nei documenti del bando non sono previste delle voci specifiche che compensano tali prestazioni.

Nei rapporti con le autorità, con l'amministrazione e con terzi l'affidatario dovrà garantire l'adeguatezza delle comunicazioni sia verbali che scritte nella lingua del Paese in cui svolge la prestazione.

1.2.4 Sistema di gestione documenti e flusso elaborati grafici

BBT SE dispone di un sistema gestione documenti nel quale vanno inseriti tutti i documenti elaborati dal team di progetto.

L'inserimento della documentazione nel sistema gestione documenti è in capo al rispettivo responsabile di contratto, nel caso della DL il Direttore Lavori oppure una persona di fiducia da lui indicata.

La Direzione Lavori deve inoltre far sì che tutti gli altri

dass alle anderen Projektteammitglieder auf der Baustelle die vorgeschriebenen Termine für das Einstellen der Dokumente einhalten, bzw. dass die Prüffristen für den Planlauf nicht überschritten werden.

Die Zugriffslizenzen für das DMS und der Planlauf werden von BBT SE zur Verfügung gestellt. Bei den Lizenzen wird unterschieden zwischen Volllizenzen und web-basierten Lizenzen. Während alle Baustellenbeteiligten (Geotechniker, Planer, Geologenteam, BauKo, Vermesser) jeweils eine Web Lizenz erhalten, wird die ÖBA aufgrund der Überwachungsfunktion mit einer Volllizenz ausgestattet.

Die Installation des Programmes und die Vergabe der Lizenz erfolgt durch die BBT SE zu Beginn der Leistungserbringung.

Eine kurze Einschulung (ca 2h) durch Mitarbeiter der BBT SE erfolgt ebenfalls zu Beginn der Leistungserbringung.

Bezüglich Planlauf und Prüfzeiten wird auf den Anhang GIII verwiesen, wo die für das Los maßgebenden Planläufe grafisch dargestellt sind.

BBT SE behält sich vor, die Planläufe während der Bauzeit zu ändern. Dabei werden die neuen Planläufe zentral bei BBT SE umprogrammiert. Die neuen Planläufe sind zu übernehmen und umzusetzen.

1.2.5 Beistellen von Unterlagen

Grundsätzlich werden von der BBT dem AN nur jene digitalen Daten und Unterlagen für seine Leistungserbringung beigestellt, die in dieser „Leistungsbeschreibung“ ausdrücklich angeführt sind und die er im Zuge der Leistungsabwicklung schriftlich anfordert.

Die Übernahme der beigestellten Unterlagen ist vom AN schriftlich zu bestätigen.

Werden für die Dienstleistungserbringung zusätzliche Unterlagen erforderlich, die in dieser „Leistungsbeschreibung“ nicht ausdrücklich angeführt sind und ausschließlich von der BBT beigestellt werden können, sind diese zum Zeitpunkt der Erkennbarkeit ihrer Erforderlichkeit vom AN unverzüglich schriftlich anzufordern und von dieser ehestmöglich zu beschaffen und zu übergeben.

mitglieder des team di progetto in cantiere rispettino i termini stabiliti per l'inserimento dei documenti e/o che non vengano superati termini per la verifica del flusso degli elaborati grafici.

Le licenze d'accesso per il sistema gestione documenti e il flusso degli elaborati grafici vengono messi a disposizione da BBT SE. Per quanto riguarda le licenze, viene fatta una distinzione tra licenze complete e licenze web-based. Mentre tutti gli interessati al progetto (geotecnici, progettisti, team geologi, coordinatore di cantiere, topografo) ricevono rispettivamente una licenza web-based, la DL, che è responsabile del monitoraggio, dispone di una licenza completa.

L'installazione del programma e l'assegnazione della licenza vengono eseguite da BBT SE all'inizio dell'esecuzione delle prestazioni.

All'inizio dell'esecuzione delle prestazioni è inoltre previsto un breve corso di formazione (ca. 2 ore) che sarà svolta da collaboratori di BBT SE.

Per quanto riguarda il flusso degli elaborati grafici e i termini di verifica, si rimanda all'allegato GIII che contiene la rappresentazione grafica di tutti gli elaborati.

BBT SE si riserva di modificare gli elaborati durante la fase di costruzione, ciò comporta che il nuovo flusso degli elaborati grafici viene riprogrammato da BBT SE. Il nuovo flusso degli elaborati grafici dovrà essere ripreso e implementato.

1.2.5 Messa a disposizione della documentazione

Sostanzialmente la BBT SE mette a disposizione dell'affidatario solo i dati e documenti digitali necessari per l'esecuzione della prestazione riportata esplicitamente nella presente “Descrizione della prestazione” e che l'affidatario richiede per iscritto nel corso dell'esecuzione delle prestazioni.

La presa in consegna della documentazione messa a disposizione dovrà essere confermata per iscritto dall'affidatario.

Se per l'esecuzione delle prestazioni di servizio si rendessero necessari ulteriori documenti che non sono riportati espressamente nella presente “Descrizione della prestazione” e possono essere messi a disposizione esclusivamente da BBT, questi dovranno essere richiesti per iscritto non appena l'affidatario ne riconosce l'esigenza e la BBT SE dovrà procurarli e trasmetterli quanto prima.

Alle sonstigen Unterlagen, die der AN zur vertraglichen Leistungserbringung benötigt, hat der AN rechtzeitig zu beschaffen. Darüber hinaus hat er die zur Leistungserbringung erforderlichen sonstigen Beistellungen (Büromaterial, etc.) selbst zu beschaffen.

Von der BBT SE werden digital beigestellt:

- UVE und eisenbahnrechtliches Genehmigungsoperat inkl. der zugehörigen Bescheide
- Einreichoperate gem. AWG (Deponie) WR Genehmigungsoperat inkl. der zugehörigen Bescheide
- Daten und Unterlagen die im Zuge der Ausschreibungsplanung erstellt wurden.
- Geologische Grundlagen des Projektraumes (geologische Karte und geologische Profile)
- Standardisierte Vorlagen, die für die Leistungserbringung notwendig sind (Quartalsberichte, Wochenberichte, diverse Protokolle, Berichte, Aufmaßblätter, Ausbaufestlegungen, Stellungnahmen, Diagramme Prüfungen usw.)

Die erarbeiteten Unterlagen der übrigen Projektteammitglieder werden in digitaler Form im Rahmen der Planungsabstimmung innerhalb des interdisziplinären Projektteams in das DMS gestellt, wo sie für alle sichtbar und verfügbar sind.

Sämtliche Vorlagen in beschreibbarem Format können aus dem Dokumentenmanagementsystem heruntergeladen werden.

1.2.6 Digitale Unterlagenebearbeitung

Sämtliche Unterlagen (Pläne, Schriftstücke, Berichte etc.), die im Rahmen gegenständlichen Auftrages be- und erarbeitet werden, sind digital zu bearbeiten.

Die Form der digitalen Bearbeitung hat der AN mit der BBT-SE abzustimmen und nach Festlegung entsprechend auszuführen.

Die Lieferung der Unterlagen hat in Papierform gem. der in der Leistungsbeschreibung geforderten Anzahl zu erfolgen. Zusätzlich sind die digitalen Unterlagen im vereinbarten Datenformat und als pdf, dwg bzw. plt – Datei in das DMS der BBT SE zu stellen (im Ausnahmefall mittels CD oder DVD zu übergeben).

Qualsiasi ulteriore documento che l'affidatario necessitasse per l'esecuzione delle prestazioni contrattuali dovrà essere acquisito tempestivamente dallo stesso. Inoltre dovrà provvedere egli stesso all'organizzazione dell'ulteriore materiale necessario per l'esecuzione della prestazione (materiali da ufficio ecc.).

La BBT SE mette a disposizione la seguente documentazione in formato digitale:

- la DCA e l'elaborato autorizzativo ai sensi della legge ferroviaria compresi i relativi decreti autorizzativi
- gli elaborati definitivi ai sensi della legge sulla gestione dei rifiuti (deposito), del diritto sulle acque compresi i relativi decreti autorizzativi
- i dati e la documentazione che sono stati redatti nel corso della progettazione
- le basi geologiche della zona di progetto (carta geologica e profili geologici)
- i template standardizzati necessari all'esecuzione delle prestazioni (relazioni trimestrali e settimanali, diversi verbali, relazioni, fogli di computo metrico, definizioni sul rivestimento, prese di posizione, diagrammi relativi alle verifiche, ecc.)

I documenti elaborati dagli altri membri del gruppo di progetto vengono consegnati in formato digitale nell'ambito della concertazione sulla progettazione all'interno del gruppo di progetto interdisciplinare ed inseriti nel DMS.

Tutti i template in formato modificabile possono essere scaricati dal sistema di gestione documenti.

1.2.6 Elaborazione digitale dei documenti

Tutti i documenti (elaborati grafici, note, relazioni, ecc.) che saranno redatti ed elaborati nell'ambito del presente contratto devono essere realizzati in forma digitale.

La forma dell'elaborazione digitale dovrà essere concordata tra l'affidatario e la BBT-SE e applicata di conseguenza.

La documentazione dovrà essere consegnata in formato cartaceo in base al numero richiesto nella descrizione della prestazione. Inoltre, la documentazione digitale va messa sul sistema DMS della BBT SE nel formato dei dati richiesto nonché in formato pdf, dwg e/o plt (in casi eccezionali potrà essere consegnata in formato CD o DVD).

1.2.7 Digitaler Datenaustausch

Der digitale Datenaustausch zwischen dem AN einerseits und der BBT SE andererseits sowie zwischen den Projektteammitgliedern untereinander findet über das bei der BBT SE installierte zentrale Dokumentenmanagementsystem (DMS) statt, das über Internet erreichbar ist.

Nur im Ausnahmefall kann der Datenaustausch über E-Mail-Attachement bzw. CD oder DVD erfolgen. Für die übergebenen digitalen Daten (im Programmformat und Druckformat pdf bzw. plt) ist eine detaillierte Beschreibung über den Bearbeitungsstand und die Inhalte der Dateien zu erstellen und ebenfalls gleichzeitig zu übergeben.

1.3 OPTIONALE LEISTUNGEN

Die gegenständliche ÖBA-Ausschreibung beinhaltet sowohl Leistungen die jedenfalls zur Ausführung gelangen, als auch optionale Leistungen, welche nur bei Zweckmäßigkeit durch die BBT abgerufen werden. Der Umfang und die Dauer der optional zu erbringenden Leistungen ist im Teil D – Baulosbeschreibung und Teil F „Termine und Fristen“ beschrieben.

Für Leistungen, die im gegenständlichen Vertrag mit OPTION bezeichnet sind, sind Optionsrechte für die BBT SE eingeräumt.

Die BBT SE ist berechtigt, ihre Optionsrechte auch nur teilweise wahrzunehmen.

Wenn die BBT SE ihre Optionsrechte schriftlich wahrnimmt, so ist der Auftragnehmer verpflichtet, diese Leistungen zu den Bestimmungen des gegenständlichen Vertrages auszuführen.

Der AN hat keinen Anspruch auf Abruf der vorgesehenen Optionsrechte.

Erfolgt jedoch ein fristgerechter Abruf entweder einer, mehrerer oder aller als Optionsrechte für die BBT SE vorgesehen Positionen, so hat er diese Leistungen zu den Bedingungen seines Angebotes und den Bedingungen dieses Dienstleistungsvertrages zu erbringen.

Aus dem Umstand, dass die BBT SE die vorgesehenen Optionsrechte nicht oder nicht vollständig in Anspruch nimmt, erwachsen dem AN keinerlei Ansprüche gegen die BBT SE.

1.2.7 Scambio digitale dei dati

Lo scambio digitale dei dati tra l'affidatario da un lato e la BBT SE dall'altro nonché tra i membri del gruppo di progetto avviene per mezzo del sistema di gestione documenti (DMS) installato presso la BBT SE, raggiungibile via Internet.

Solo in casi eccezionali lo scambio dei dati potrà essere effettuato tramite posta elettronica, CD-Rom o DVD. Per i dati digitali consegnati (in formato del programma e formato stampa pdf / plt) dovrà essere realizzata una descrizione dettagliata sullo stato della lavorazione e sul contenuto dei file. Questa descrizione dovrà essere consegnata contemporaneamente.

1.3 PRESTAZIONI OPZIONALI

Il presente bando di gara per il servizio di D.L. comprende sia prestazioni da eseguire in ogni caso sia prestazioni opzionali che saranno richieste da BBT solo in caso di necessità. L'entità e la durata delle prestazioni opzionali sono descritte nella sez. D - Descrizione del lotto di costruzione e nella sez. F - Termini utili.

Per le prestazioni contrassegnate nel presente contratto con il termine OPZIONE vengono concessi a BBT SE i diritti di opzione.

BBT SE può esercitare i propri diritti di opzione anche solo in parte.

Nel caso in cui BBT SE eserciti per iscritto i propri diritti di opzione, l'affidatario è obbligato ad eseguire le prestazioni nel rispetto delle disposizioni del presente contratto.

L'affidatario non ha alcun diritto a richiedere l'esecuzione dei diritti di opzione previsti.

Nel caso in cui BBT eserciti il diritto di opzione per una, più o tutte le voci opzionali, l'affidatario deve eseguire le prestazioni richieste in base alle condizioni indicate nella sua offerta e definite nel presente contratto di servizi.

Il fatto che BBT SE non esercita o esercita solo in parte i diritti di opzione previsti non costituisce alcuna base per eventuali pretese da parte dell'affidatario nei confronti di BBT SE.

2 ÖRTLICHE BAUAUFSICHT

2.1 AUFGABENSTELLUNG

2.1.1 Leistungsziel

Das Leistungsziel für die ÖBA ist erreicht, wenn nachfolgende Bedingungen erfüllt sind:

- Sämtliche Bauleistungen der Baumaßnahme Erkundungslos Wolf 2 – Padastertal – E52 plan- und vertragsgemäß nach den Regeln und dem Stand der Technik ausgeführt wurden.
- Die Bauleistungen vom Auftraggeber (AG) übernommen sind.
- Die Bestandsplanung geprüft worden ist
- Die Schlussrechnung der Bauleistung geprüft und vom Auftraggeber und dem Auftragnehmer anerkannt ist.
- Die Bauakte vom AG mängelfrei übernommen wurde.

2.1.2 Leistungsbeschreibung

Die Leistungen der örtlichen Bauaufsicht (ÖBA) umfassen die eigenverantwortliche Vertretung der Bauherreninteressen auf der Baustelle, insbesondere in den Punkten:

Technische Bauaufsicht

Überwachung auf vertragsmäßige Herstellung des Werkes in Bezug auf die Übereinstimmung mit den Ausführungsunterlagen und den sonstigen Festlegungen der Planung, Einhaltung der allgemeinen gesetzlichen und besonderen behördlichen Vorschriften, der technischen Regeln und der Terminpläne; die örtliche Koordinierung aller Lieferungen und Leistungen, Führung bzw. Prüfung des Baubuches, Abnahme von Teilleistungen, Mitwirkung an der Schlussabnahme des Werkes unmittelbar nach dessen Fertigstellung sowie die dafür erforderlichen direkten Verhandlungen mit den ausführenden Unternehmungen.

Die technische Bauaufsicht beinhaltet auch die Prüf- und Warnpflicht hinsichtlich technischer Mängel oder Fehler bei der Durchsicht und Freigabe der Ausführungspläne.

2 DIREZIONE LAVORI

2.1 IMPOSTAZIONE DEL LAVORO

2.1.1 Scopo della prestazione

Lo scopo per la DL è raggiunto se vengono soddisfatte le condizioni seguenti:

- Tutte le prestazioni di lavori relative all'intervento costruttivo del Lotto di prospezione Wolf 2 – Padastertal E52 sono state eseguite in conformità al progetto e al contratto e secondo lo stato e le regole della tecnica.
- Le prestazioni di lavori sono state accettate da parte del committente.
- Le planimetrie dello stato eseguito sono state verificate
- Le fatture finali delle opere costruttive sono controllate e approvate dal committente e dall'affidatario.
- Il committente ha accettato la pratica edilizia senza constatare dei vizi.

2.1.2 Descrizione della prestazione

Le prestazioni della Direzione Lavori (DL) comprendono la rappresentanza autonoma degli interessi della committenza in cantiere, di cui in particolare ai seguenti punti:

Sorveglianza tecnica di cantiere

Sorveglianza della realizzazione dell'opera in conformità al contratto per quel che attiene alla coerenza con la documentazione esecutiva e con le altre specifiche relative alla progettazione, al rispetto delle disposizioni generali e particolari impartite dalle autorità, ai regolamenti tecnici e alle tempistiche; il coordinamento in loco di tutte le forniture e prestazioni, la redazione ovvero la verifica del giornale lavori, il collaudo delle prestazioni parziali, la collaborazione al collaudo finale dell'opera immediatamente dopo l'ultimazione della medesima nonché le necessarie trattative dirette con le imprese esecutrici.

La Sorveglianza tecnica di cantiere è tra l'altro soggetta all'obbligo di controllo e notifica in caso di difetti o errori tecnici durante la presa in visione e all'autorizzazione delle planimetrie di progettazione esecutiva.

Kaufmännische Bauaufsicht

Kontrolle der für die Abrechnung erforderlichen Aufmasse, Prüfung der Abrechnungen sowie dafür erforderlichen Verhandlungen mit den ausführenden Unternehmungen.

Die Aufgaben der örtlichen Bauaufsicht erstrecken sich auf sämtliche Bauleistungen, die mit der Realisierung der unter Kapitel D beschriebenen Bauvorhaben in Zusammenhang stehen.

Vor Baubeginn sind sämtliche Vertragsunterlagen, Bescheide und Projektgrundlagen einem intensiven Studium zu unterziehen und die erforderlichen Abstimmungen und Erläuterungen mit der BBT SE vorzunehmen.

Darüber hinaus ist das, den Bauverträgen zugrunde liegende Vortriebs- und Sicherheitskonzept, sowie die erwarteten geologisch-geotechnischen Verhältnisse mit den an der Planung beteiligten Fachleuten eingehend zu erörtern.

Aufgaben des Baustellenkoordinators im Sinne des Bauarbeitenkoordinationsgesetzes (BauKG – BGBl. I Nr. 37/1999) sind nicht Teil der Leistung der ÖBA. Für die gegenständlichen Baumassnahmen werden seitens der BBT SE die Leistungen des Baustellenkoordinators gesondert ausgeschrieben und beauftragt.

Teil der Leistung der ÖBA im Rahmen des Bauarbeitenkoordinationsgesetzes laut ÖNORM-B 2107-1 2007 ist jedenfalls, den Bauherrn zu unterstützen und dafür zu sorgen,

- dass zusätzliche Maßnahmen oder Einrichtungen, die auf Grund der vom Baustellenkoordinator durchgeführten Änderungen des SIGE-Plans oder der Unterlagen für spätere Arbeiten erforderlich sind, zur Anwendung kommen,
- dass die vom Baustellenkoordinator mitgeteilten Gefahren von den zuständigen ausführenden Unternehmen beseitigt werden und die Mängelbehebung kontrolliert und dokumentiert wird,
- die auf der Baustelle ausgehängte Vorankündigung laufend aktualisiert wird; insbesondere, dass die auf der Baustelle aktuell tätigen Unternehmen und Subunternehmen bzw. deren Aufsichtspersonen und Stellvertreter genannt sind,
- der SiGe-Plan und die Unterlagen auf der Baustelle aufliegen.
- die betreffenden Unternehmen, deren

Sorveglianza contabilità di cantiere

Controllo dei computi necessari per la fatturazione, verifica della fatturazione nonché trattative necessarie con le imprese esecutrici.

I compiti della Direzione Lavori comprendono il controllo, la verifica e la supervisione di tutte le prestazioni di costruzione collegate alla realizzazione delle opere descritte nella sezione D.

Prima dell'avvio dei lavori devono essere studiati attentamente tutti i documenti contrattuali, i benestari e le basi progettuali; inoltre devono essere svolte le necessarie concertazioni e discussioni con BBT SE.

Oltre a ciò, deve essere chiarito con gli esperti coinvolti nella progettazione il concetto di avanzamento e di sicurezza posto alla base dei contratti di costruzione nonché le condizioni geologico-geotecniche attese.

I compiti del coordinatore del cantiere, ai sensi della legge austriaca sul coordinamento delle attività in cantiere "BauKG" (BauKG - bollettino ufficiale I Nr. 37/1999) non fanno parte della prestazione della DL. Per i provvedimenti costruttivi in oggetto BBT SE procederà ad appaltare e conferire separatamente le prestazioni del coordinatore del cantiere.

Fa comunque parte della prestazione della DL, come previsto dalla legge austriaca sulla tutela del lavoratore edile ai sensi della ÖNORM-B 2107-1 2007, supportare il committente e garantire

- che vengano implementate misure o allestimenti supplementari che si rendano necessari per futuri lavori, in seguito alle modifiche apportate dal coordinatore di cantiere al piano di sicurezza e di tutela della salute o alla documentazione,
- che i pericoli comunicati dal coordinatore di cantiere vengano eliminati dalle imprese esecutrici competenti e che la sanatoria dei vizi venga controllata e documentata,
- che gli avvisi affissi in cantiere vengano continuamente aggiornati; è di particolare importanza che vengano nominate le imprese e i subappaltatori attualmente operanti in cantiere e/o le relative persone addette alla sorveglianza e i loro rappresentanti.
- che il piano di sicurezza e di tutela della salute e la documentazione siano disponibili in cantiere
- che le imprese operanti, il relativo personale

Aufsichtspersonen, Präventivkräfte und Arbeitnehmer sowie die auf der Baustelle tätigen Selbständigen Zugang zum SiGePlan haben

2.1.3 Organisatorische Abgrenzung

Die „Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)“ ist die Vertretung der Projektleitung der BBT SE gegenüber den bauausführenden Unternehmen und gegenüber dem Baustellenkoordinator unmittelbar auf der Baustelle.

Die Örtliche Bauaufsicht (ÖBA) ist direkter Ansprechpartner der Bauleitungen der von der BBT SE beauftragten Bauunternehmen und auch direkter Ansprechpartner des Baustellenkoordinators.

Die ÖBA koordiniert alle an der Baumaßnahme tätigen Projektteammitglieder sowie die bestellten behördlichen Bauaufsichten.

Die ÖBA hat für die unmittelbare Leistungsüberwachung sowie die Einhaltung sämtlicher Bestimmungen des Bauvertrages und der Behördenauflagen auf der Baustelle zu sorgen und hat sämtliche im gegenständlichen Leistungsbild angeführte Leistungen zu erbringen.

Hinsichtlich des Zusammenwirkens der jeweiligen Dienstleister und der (bau)ausführenden Unternehmen (interdisziplinäres Projektteam) unmittelbar auf der Baustelle wird auf das „Organigramm“ zur Organisation im Anhang G / I verwiesen. Hier sind auch die Schnittstellen definiert.

2.1.4 Kompetenzabgrenzung

Vereinbarungen und Festlegungen im Rahmen des Bauvertrages sind seitens der ÖBA grundsätzlich schriftlich festzuhalten. Vertragsänderungen jeglicher Art können ausschließlich von der BBT-SE vorgenommen werden.

Kann in Vertragsangelegenheiten keine vertragskonforme Einigung zwischen der ÖBA und den Bauleitungen der Unternehmen erzielt werden, ist die BBT-SE zur Klärung der strittigen Punkte einzuschalten.

Den ausführenden Unternehmen sind ausschließlich von der BBT SE freigegebene Planunterlagen zur Bauausführung zu übergeben. Bei der Planübermittlung ist der „Planlauf“ gemäß Anhang G / III, gemäß Planverwaltungs- und -Koordinationssystem einzuhalten.

Anordnungen, welche über freigegebene Ausführungsunterlagen (Pläne etc.) bzw. über vertraglich

addetto alla sorveglianza, gli ausiliari, i dipendenti e i liberi professionisti operanti in cantiere abbiano accesso al piano di sicurezza e di tutela della salute.

2.1.3 Delimitazione organizzativa

La “Direzione Lavori (DL)” rappresenta il committente (BBT SE) nei confronti delle imprese esecutrici dei lavori di costruzione e nei confronti del coordinatore del cantiere, direttamente in sito sul cantiere.

La Direzione Lavori (DL) è l'interlocutore diretto per i capicantiere delle imprese incaricate da BBT SE nonché per il coordinatore del cantiere.

La DL coordina le attività di tutti i membri del team di progetto coinvolti nell'intervento costruttivo nonché quelle delle sorveglianze nominate dalle autorità.

La Direzione Lavori (DL) dovrà sorvegliare, direttamente in cantiere, l'esecuzione delle prestazioni nonché il rispetto di tutte le disposizioni del contratto di costruzione nonché le prescrizioni delle autorità e dovranno altresì eseguire tutte le prestazioni indicate nel presente quadro delle prestazioni.

In riferimento alla cooperazione dei rispettivi prestatori di servizi e delle società esecutrici (dei lavori) (team interdisciplinare di progetto) direttamente in cantiere si rimanda all'“Organigramma” relativo all'organizzazione di cui all'allegato G / I. In questo allegato vengono anche definite le interfacce.

2.1.4 Delimitazione delle competenze

In linea di principio gli accordi e le determinazioni prese nell'ambito del contratto di realizzazione dovranno essere fissati per iscritto. Modifiche contrattuali di qualsiasi tipo potranno essere apportate esclusivamente da BBT-SE.

Qualora in riferimento a questioni contrattuali non sia possibile raggiungere un accordo tra la DL e la direzione lavori delle imprese, dovrà intervenire la BBT-SE per chiarire i punti controversi.

Alle imprese esecutrici dovranno essere consegnati solo quegli elaborati grafici esecutivi che siano stati approvati da BBT-SE. In riferimento alla consegna degli elaborati grafici dovrà essere rispettato l'organigramma per la trasmissione degli elaborati di cui all'allegato G / III ossia il sistema di gestione e coordinamento degli elaborati grafici.

Le disposizioni che vanno oltre la documentazione esecutiva (elaborati ecc.) ossia oltre le determinazioni sull'esecuzione

geregelte Ausführungsfestlegungen vor Ort hinausgehen und Mehrkosten verursachen, sowie Vertragsauslegungen betreffend Vergütungs- oder Abrechnungsvereinbarungen, dürfen nur im Einvernehmen mit der BBT-SE getroffen werden.

Bei Gefahr im Verzug oder bei außergewöhnlichen Ereignissen sind Anordnungen sofort, auch ohne vorherige Zustimmung der BBT-SE, zu treffen. In solchen Fällen ist ehestens die nachträgliche Genehmigung der BBT-SE einzuholen.

Die ÖBA hat die erforderlichen Festlegungen über sämtliche Vortriebs- und Stützmaßnahmen unter Bedachtnahme der Vorgaben der freigegebenen Ausführungspläne mit der Zielsetzung der Gewährleistung sowohl der Standsicherheit des aufzufahrenden Hohlraumes, der Stabilisierung des Hohlraumrandes als auch der wirtschaftlichen Optimierung der hierzu erforderlichen Maßnahmen zu treffen. Hierbei ist gemäß den einschlägigen Bestimmungen und Regelungen des Bauvertrages vorzugehen.

Die Grundsätze der ÖNORM B 2203-1 und der „*Richtlinie für die geotechnische Planung von Untertagebauarbeiten mit zyklischem Vortrieb (Ausgabe 2008)*“ sind einzuhalten.

Die ÖBA hat den eingesetzten Geotechniker bei der Beschaffung aller zweckdienlichen Informationen vor Ort zu unterstützen.

Bei einer etwaig notwendigen Fortschreibung der Planung hat die ÖBA - als Vertretung der BBT-SE - nach vorheriger Rücksprache mit dieser, die Abstimmungen mit dem Geotechniker, dem örtlichen Geologen und dem Planer zu führen.

Regieleistungen und Zusatzleistungen sowie geänderte Leistungen dürfen nur mit Zustimmung der BBT-SE angeordnet werden.

Sämtliche für die BBT SE tätigen Dienstleister haben vor der Verwendung und Weitergabe von Informationen und Unterlagen über das Baugeschehen (Vorträge, Veröffentlichungen, Medienberichte etc.) die Zustimmung der BBT-SE einzuholen.

2.1.5 Controlling der BBT SE

Der AN ist verpflichtet, seine Leistungen unter Einbeziehung der Struktur und der Erfordernisse des bei der BBT SE eingesetzten Projekt- und bauwirtschaftlichen Controlling zu erbringen. Insbesondere betrifft dies:

regulate da contratto fissate in loco che comportano costi aggiuntivi o riguardano interpretazioni contrattuali o accordi sulla contabilizzazione possono essere fissate solo in accordo con BBT-SE.

In caso di pericolo imminente o eventi straordinari, le indicazioni dovranno essere fornite tempestivamente, anche senza previo assenso di BBT-SE. In questi casi l'autorizzazione da parte della BBT-SE dovrà essere richiesta quanto prima.

La DL dovrà prendere in autonomia tutte le determinazioni necessarie relative alle misure di avanzamento e di sostegno, prendendo in considerazione le indicazioni contenute negli elaborati quadro (gli elaborati esecutivi approvati) con l'obiettivo di garantire sia la stabilità della cavità da scavare e del bordo della stessa che l'ottimizzazione economica delle misure necessarie a questo fine. In questo caso si dovrà fare riferimento alle disposizioni e alle regolamentazioni del contratto di realizzazione.

I principi della norma ÖNORM B 2203-1 e della „*Direttiva per la progettazione geotecnica di lavori in sotterraneo con avanzamento in tradizionale (edizione del 2008)*“ dovranno essere rispettati.

La Direzione Lavori dovrà sostenere il geotecnico impiegato nell'acquisizione di tutte le informazioni necessari in loco.

In caso di una necessaria revisione della progettazione, la Direzione Lavori – come rappresentante di BBT-SE – dovrà provvedere, sentita quest'ultima, alle concertazioni con il geotecnico e il geologo in situ.

Le prestazioni d'appalto e aggiuntive nonché le prestazioni modificate possono essere ordinate solo previa approvazione di BBT-SE.

Tutti i prestatori di servizi incaricati da BBT SE dovranno richiedere l'approvazione da parte di BBT-SE prima di utilizzare ed inoltrare informazioni e documenti sui lavori (presentazioni, pubblicazioni, relazioni per la stampa ecc.).

2.1.5 Controlling da parte di BBT SE

L'affidatario ha l'obbligo di svolgere le proprie prestazioni tenendo conto della struttura e delle richieste dell'organo di controllo (Controlling) di progetto e dei lavori di costruzione implementato dalla BBT SE. Ciò riguarda soprattutto:

Projektcontrolling

Die Rechnungslegung des AN hat kostenstellen- und kostenartengerecht (Projekteinheiten) zu erfolgen. Sowohl in den Abschlagsrechnungen als auch in der (Teil-) Schlussrechnung sind die Kostenanteile entsprechend den Kostenstellen (Projekteinheiten) gesondert zu berechnen und die Teilbeträge gesondert auszuweisen. Sinngemäß sind auch die Nachweise für die Rechnungslegung zu strukturieren.

Für sämtliche Rechnungen sowohl den Abschlagsrechnungen als auch der (Teil-) Schlussrechnung sind die von BBT SE zur Verfügung gestellten Rechnungsdeckblätter zu verwenden.

Kostenstellenschlüssel (Projekteinheiten) werden von der BBT SE zur Verfügung gestellt. Ebenso erfolgt die Erstaufteilung der Auftragssumme durch die BBT SE.

Quartalsweise sind Quartalsberichte zu erstellen. Diese müssen mindestens folgende Angaben beinhalten:

- Soll/ist Vergleiche mit Bauendprognose,
- Monatliche Abflüsse bis Bauende
- Nachtragsmanagement + Kostenschätzung
- Mehrkostenanmeldungen + Kostenschätzung,
- Terminkontrollen
- Einhaltung der Bescheidsauflagen
- Massenbilanz

Sämtliche Angaben müssen nachvollziehbar hinterlegt sein.

Werden Zusatzaufträge erforderlich, so sind auch diese in Abstimmung mit BBT SE bestehenden Projekteinheiten zuzuordnen. Sind Leistungen zu erbringen, die nicht bestehenden Projekteinheiten zuzuordnen sind, dann müssen in Absprachen BBT SE neue Projekteinheiten angelegt werden.

Bauwirtschaftliches Controlling

Die Datensätze für die positions- bzw. vorgangsbezogene Mengenliste haben jedenfalls, und zwar unabhängig ob eine Softwarebeistellung durch die BBT SE erfolgt oder nicht, den Anforderungen des bauwirtschaftlichen Controllings bei der BBT SE zu entsprechen.

Project controlling

La fatturazione da parte dell'affidatario deve avvenire con la corretta attribuzione degli importi ai rispettivi centri e alle tipologie di costo (unità di progetto). Sia per le SAL che per la fattura (parziale) definitiva, le quote di onorario vanno calcolate a parte secondo i rispettivi centri di costo (unità di progetto) e gli importi parziali vanno indicati separatamente. In tal senso va strutturata anche la documentazione giustificativa per la fatturazione.

Per tutte le fatture, sia SAL che fattura finale (parziale), dovranno essere utilizzate le copertine delle fatture messe a disposizione da BBT SE.

Le legende dei centri di costo (unità di progetto) verranno fornite dalla BBT SE. Anche la prima suddivisione dell'importo contrattuale sarà effettuata a cura della BBT SE. Ogni trimestre deve essere redatta una relazione trimestrale. Questa deve contenere come minimo i seguenti dati:

- Grafico stato eseguito e prognosi iniziale con stima dei costi a fine lavoro aggiornata
- Deflussi mensili fino alla fine dei lavori
- Management delle offerte aggiuntive + stima
- Management dei costi aggiuntivi richiesti + stima
- Verifica tempistica
- Adempimento alle prescrizioni autorizzative
- Computo delle quantità

Tutte le indicazioni nella relazione devono essere congrue con allegata la documentazione necessaria.

Se sono necessari incarichi aggiuntivi, anche questi maggiori oneri devono essere abbinati ad unità di progetto. Se sono necessarie prestazioni non abbinabili ad unità di progetto esistenti, allora dovranno essere definite nuove unità di progetto in concertazione con BBT SE.

Controlling dei lavori di costruzione

Il set di dati per l'elenco delle quantità relativo alle voci ossia alle attività devono in ogni caso corrispondere ai requisiti del controlling dei lavori di costruzione di BBT SE, indipendentemente dalla messa a disposizione del software da parte di BBT SE.

2.2 PERSONALEINSATZ

2.2.1 Allgemeines

Die BBT-SE hat für nachfolgende Zeiträume folgende Personalstärke vorgesehen:

Von Baubeginn bis Vortriebsbeginn: 4 Mitarbeiter

- 1. namentlich zu benennende Person: Leiter der ÖBA
- 2. namentlich zu benennende Person: Stellvertretender Leiter der ÖBA
- 3. Abrechner
- 4. Sekretär/in

Von Vortriebsbeginn bis Vortriebsende: 8 Mitarbeiter

- 1. namentlich zu benennende Person: Leiter der ÖBA
- 2. namentlich zu benennende Person: Stellvertretender Leiter der ÖBA
- 3. Abrechner
- 4. Bauwart 1
- 5. Bauwart 2
- 6. Bauwart 3
- 7. Bauwart 4
- 8. Sekretär/in

Von Vortriebsende bis Bauende: 4 Mitarbeiter

- 1. namentlich zu benennende Person: Leiter der ÖBA
- 2. namentlich zu benennende Person: Stellvertretender Leiter der ÖBA
- 3. Abrechner
- 4. Sekretär/in

Von Bauende bis Vertragsabschluss (Pauschale): 2 Mitarbeiter

- 1. namentlich zu benennende Person: Leiter der ÖBA
- 2. Abrechner

Das genannte Personal ist ausschließlich für die gegenständlichen, in den Vertragsunterlagen beschriebenen Leistungen einzusetzen und muss während der im Einsatzplan vorgesehenen Bauzeit

2.2 IMPIEGO DEL PERSONALE

2.2.1 Aspetti generali

Per i seguenti periodi, la BBT SE ha previsto un numero di personale impiegato:

Dall'avvio dei lavori fino all'avvio delle attività di scavo: 4 collaboratori

- 1. Persona di cui va indicato il nominativo: Direttore dei lavori
- 2. Persona di cui va indicato il nominativo: Sostituto del direttore dei lavori
- 3. Contabile
- 4. Segreteria

Dall'avvio delle attività di scavo fino all'ultimazione dei lavori di scavo: 8 collaboratori

- 1. Persona di cui va indicato il nominativo: Direttore dei lavori
- 2. Persona di cui va indicato il nominativo: Sostituto del direttore dei lavori
- 3. Contabile
- 4. Custode 1
- 5. Custode 2
- 6. Custode 3
- 7. Custode 4
- 8. Segreteria

~~Dall'avvio dei lavori fino all'avvio delle attività di scavo~~
Dall'ultimazione dei lavori di scavo fino all'ultimazione dei lavori: 4 collaboratori

- 1. Persona di cui va indicato il nominativo: Direttore dei lavori
- 2. Persona di cui va indicato il nominativo: Sostituto del direttore dei lavori
- 3. Contabile
- 4. Segreteria

Dall'ultimazione dei lavori fino al termine del contratto (forfait): 2 collaboratore

- 1. Persona di cui va indicato il nominativo: Direttore dei lavori
- 3. nominativo

Il personale indicato dovrà essere impiegato esclusivamente per le prestazioni descritte nella presente documentazione contrattuale e dovrà essere a disposizione durante l'intero periodo di realizzazione previsto nel piano operativo.

vollzeitig zur Verfügung stehen.

Wenn Personal, welches in den Vertragsunterlagen namentlich genannt ist, während der Bauausführung ausgetauscht oder ersetzt werden soll, ist für die Person welche neu benannt wird, die Eignung rechtzeitig vor dem Einsatz nachzuweisen. Die Zustimmung zum Einsatz ist zeitgerecht von der BBT SE einzuholen.

Während der Urlaubszeit des Personals ist vom AN grundsätzlich, unter Berücksichtigung einer entsprechenden Einarbeitungszeit, ein gleichwertig qualifiziertes Vertretungspersonal zu stellen.

Bei Krankenstand des Personals ist vom AN nach Möglichkeit sofort, spätestens jedoch in einer Frist von 2 Tagen, gleichwertig qualifiziertes Vertretungspersonal zu stellen, jedenfalls ist die Funktionstüchtigkeit der „Örtlichen Bauaufsicht (ÖBA)“ sicherzustellen.

Für den Leiter der ÖBA gilt dies erst ab einer Dauer des Krankenstandes von 1 Woche, vorausgesetzt die gegenseitige Vertretung während dieser Woche ist gegeben.

Die BBT-SE behält sich das Recht vor, den Einsatzplan und die Personalerfordernisse dem aktuellen Baugeschehen entsprechend anzupassen.

ÖBA Leiter und ÖBA Leiter Stellvertreter sowie Abrechner und Sekretariat arbeiten grundsätzlich in Wochenbetrieb nach Erfordernis mit einer Arbeitszeit von mindestens 8 Stunden/Tag von Montag bis Freitag, Feiertage ausgenommen. Die Arbeitszeit ist dem Baugeschehen anzupassen, liegt aber primär in der Zeit von 7:00 bis 19:00 Uhr.

Ein an Samstag, Sonntag, Feiertag und in der Nacht fallweise erforderlicher Einsatz des Leiters beziehungsweise Stellvertreters wird gesondert vergütet. Der Einsatz erfolgt unter Einhaltung des Arbeitszeitgesetzes.

Auch bei seitens des AN für Bauleistungen (auch kurzfristig) angesetzten Arbeiten an Wochenenden und/oder Feiertagen, muss in dieser Phase die Bauaufsicht gewährleistet werden können.

Die Bauwarte arbeiten im ~~Dekadenbetrieb~~ im Schicht und Durchlaufbetrieb rund um die Uhr. Ein Bauwart muss und müssen ständig auf der Baustelle anwesend sein.

Von Vortriebsbeginn bis Bauende ist durch die ÖBA das Vortriebsgeschehen im Durchlaufbetrieb auch an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen (0:00 – 24:00) zu

Per quelle persone che non devono essere indicate in sede di offerta, in caso di aggiudicazione le qualifiche dovranno essere presentate prima del loro impiego. L'approvazione all'impiego da parte della BBT SE dovrà essere richiesta in tempo utile.

In periodo di ferie del personale della DL l'affidatario dovrà mettere a disposizione del personale sostitutivo equivalente, tenendo presente il necessario periodo di inserimento.

In caso di malattia del personale della DL l'affidatario dovrà mettere a disposizione del personale sostitutivo equivalente, possibilmente immediatamente, al più tardi però entro 2 giorni. In ogni caso si dovrà garantire la funzionalità della "Direzione lavori (DL)".

Per il coordinatore della DL tale disposizione si applica a partire da una durata della malattia di 1 settimana, purché la sostituzione reciproca sia garantita in quella settimana.

BBT-SE si riserva il diritto di adeguare il piano operativo e le necessità di personale alle rispettive esigenze di cantiere.

Il direttore dei lavori ed il suo sostituto così come il contabile e la segreteria lavoreranno in turni settimanali con un orario lavorativo di almeno 8 ore/giorno dal lunedì al venerdì, esclusi i festivi. L'orario lavorativo si adeguerà alle attività costruttive ma si svolgerà prevalentemente dalle ore 7.00 alle ore 19.00.

Gli interventi del direttore o del vice-direttore e dei lavori che si dovessero rendere necessari il sabato, la domenica, nei festivi o nelle ore notturne saranno retribuiti a parte. Gli interventi saranno effettuati secondo quanto disciplinato dalla legge sull'orario di lavoro.

Anche in caso di attività relative ai lavori disposte dall'affidatario e da eseguire i fine settimana e/o nelle giornate festive, dovrà essere garantita la sorveglianza continua dei lavori.

I custodi lavorano in ~~decadi~~ a turni e in modalità continua 24/7, e devono. Un custode dovrà essere presente continuamente in cantiere.

Dall'avvio delle attività di scavo fino all'ultimazione dei lavori, la DL dovrà garantire la sorveglianza delle attività di scavo tramite turni continuati anche di sabato, di domenica e nei

überwachen, **prinzipiell durch Baustellenwärter.**

Es muss mindestens eine Aufsichtsperson der ÖBA stets vor Ort anwesend sein. Der Leiter der örtlichen Bauaufsicht (ÖBA) oder sein Stellvertreter – müssen mindestens telefonisch – ständig erreichbar sein.

Für den Abrechner und die Bauwarte ist vor Baubeginn die ihren Einsatz entsprechende berufliche Qualifikation nachzuweisen und zur Zustimmung durch den AG vorzulegen.

Für den Abrechner ist der Abschluss einer technischen Oberschule, HTL, FH oder Universität oder Gleichwertiges erforderlich.

Für die Bauwarte ist der Nachweis einer mindestens zweijährigen Erfahrung im Tunnelbau (Planungs- und Bauleistungen oder Überwachungsleistungen) oder der Abschluss einer technischen Oberschule, HTL, FH oder Universität oder Gleichwertiges erforderlich.

giorni festivi (dalle ore 0:00 alle ore 24:00) **principalmente ad opera dei custodi.**

Almeno una persona addetta alla sorveglianza della DL dovrà essere sempre presente in loco e il coordinatore della Direzione Lavori (DL) o il suo sostituto dovranno essere sempre reperibili – almeno per telefono.

Per il contabile ed i custodi prima dell'avvio dei lavori devono essere presentate alla committenza le qualificazioni necessarie per l'esecuzione delle prestazioni; la committenza provvederà a verificare le qualificazioni presentate.

Al contabile è richiesto il possesso del diploma tecnico di scuola media superiore, istituto tecnico superiore, università o istituto di pari livello.

Al custode è richiesto di attestare un'esperienza professionale almeno biennale nel settore dell'edilizia in sotterraneo (prestazioni di progettazione e relazionamento o lavori di supervisione) oppure un diploma tecnico di scuola media superiore, istituto tecnico superiore, università o istituto di pari livello.

2.2.2 Personaleinsatzplan

Hinsichtlich des Personaleinsatzes wird auf den im Anhang F / III beiliegenden „Personaleinsatzplan“ verwiesen.

2.2.3 Einsatzarten und Arbeitszeiten

Die Einsatzzeiten der „Örtlichen Bauaufsicht (ÖBA)“ sind grundsätzlich vom tatsächlichen Bauablauf abhängig. Die Personaleinsatzpläne beziehen sich auf den prognostizierten Bauablauf und die prognostizierten Baudauern des ausschreibungsgemäßen Bauzeitenplans gemäß Anlage F / I.

Eine Änderung bzw. Fortschreibung der Einsatzpläne vor Ort erfolgt durch die BBT-SE auf Basis der tatsächlichen Baudauer und des tatsächlichen Bauablaufes sowie sonstiger Erfordernisse im Zuge der Vertragsabwicklung. Von der BBT-SE angeordnete Änderungen der Einsatzpläne sind verbindlich und berechtigen nicht zu Änderungen der angebotenen Einheitspreise.

Insbesondere in der Phase des Vertragsabschlusses kann die Leistungserbringung durch die BBT-SE vorübergehend unterbrochen werden, falls zum Beispiel der Bau-AN seine Schlussrechnung nicht termingerecht einreicht.

2.2.2 Piano d'impiego del personale

Per quel che riguarda l'impiego del personale si rimanda ai “piani operativi personale” nell'allegato F/ III.

2.2.3 Tipologie d'impiego e orari di lavoro

Gli orari d'impiego della „Direzione Lavori (DL)“ dipendono principalmente dall'effettivo svolgimento dei lavori di costruzione. I piani operativi del personale si riferiscono allo svolgimento dei lavori pronosticato nonché alla durata di costruzione pronosticata risultante dal programma lavori come da appalto, di cui nell'allegato F/I.

Una modifica o una revisione dei piani operativi in loco viene eseguita da parte di BBT-SE in base all'effettiva durata dei lavori, all'effettivo svolgimento dei lavori nonché ad altre necessità che si verificheranno nel corso della gestione del contratto. Le modifiche dei piani operativi disposte da BBT-SE sono vincolanti e non costituiscono titolo valido per una modifica dei prezzi unitari offerti.

In particolare, nella fase del termine del contratto, BBT SE può sospendere temporaneamente l'esecuzione della prestazione, nel caso in cui ad esempio l'affidatario esecutore dei lavori non dovesse presentare la sua fattura finale entro i termini stabiliti.

2.3 LEISTUNGSBILD DER ÖRTLICHEN BAUAUFSICHT

2.3.1 Allgemeine Aufgaben

Überwachung aller, für die Realisierung der Bauvorhaben, notwendigen Bauleistungen, insbesondere im Hinblick auf:

- Einhaltung der allgemeinen gesetzlichen Regelungen und der projektbezogenen behördlichen Vorschriften und Auflagen
- Überwachung auf plangemäße und vertragsgemäße Herstellung des Werkes
- Überwachung auf Einhaltung der Regeln und des Standes der Technik
- Koordination zwischen den Fachbauaufsichten und den eingesetzten Prüfern sowie Veranlassung der Prüfungen gemäß Prüfbuch bzw. der normativen Regelungen.
- Mitwirkung bei der Vertretung der Interessen der BBT SE gegenüber Behörden, Gemeinden, Grundanrainern u. Einbautenträgern im Einvernehmen mit der BBT-SE
- Mitwirkung bei Vorstellungen für die Einsatzkräfte bzw. bei Notfallübungen auf der Baustelle.
- Mitwirkung bei der baustellenbezogenen Öffentlichkeitsarbeit der BBT-SE.
- Mitwirkung bei der Organisation und Durchführung von Baustellenführungen
- Seitens der BBT SE wird ein Besucherbuch geführt, in das sämtliche Baustellenbesuche mit Namen und Anzahl der Teilnehmer sowie Zeitpunkt des Besuches einzutragen sind. Die dafür benötigten Informationen sind von der ÖBA zu liefern.
- Mitwirkung bei sämtlichen Koordinierungsabläufen mit sonstigen Leitungs- und Verkehrsträgern.

2.3.2 Informationsaufgaben

2.3.2.1 Grundsätze

Die Projektleitung ist von allen wichtigen Vorgängen, vertragsrelevanter oder terminlicher Natur sowie von unvorhergesehenen Ereignissen, die wesentliche Mehrkosten nach sich ziehen, umgehend zu informieren.

2.3 QUADRO DELLE PRESTAZIONI DELLA DIREZIONE LAVORI

2.3.1 Obblighi di natura generale

Controllo di tutti i lavori necessari per la realizzazione del lotto, in particolare in riferimento a:

- Rispetto delle disposizioni di legge generali e delle prescrizioni e condizioni progettuali imposte dalle autorità.
- Controllo della realizzazione dell'opera come da contratto
- Controllo del rispetto dei regolamenti e dello stato della tecnica
- Coordinazione delle singole sorveglianze di cantiere e degli addetti ai controlli nonché avvio delle verifiche in base a quanto disposto dal libretto di verifica ossia dalle normative vigenti.
- Collaborazione alla rappresentanza degli interessi della BBT SE nei confronti delle autorità, dei comuni, dei confinanti e dei proprietari delle utenze, in accordo con BBT-SE
- Collaborazione a presentazioni per gli enti di pronto soccorso e partecipazione ad eventuali prove.
- Partecipazione all'attività di relazioni pubbliche relative ai cantieri promossa dalla BBT SE.
- Partecipazione alla gestione e allo svolgimento di visite guidate dei cantieri
- Da parte della BBT SE viene redatto un libro dei visitatori, nel quale devono essere registrate tutte le visite in cantiere, indicando i nomi e il numero dei partecipanti nonché l'ora della visita. Le informazioni in merito dovranno essere fornite dall DL.
- Partecipazione a tutti i processi di coordinamento con altri proprietari di utenze

2.3.2 Obblighi di informazione

2.3.2.1 Principi

La direzione di progetto dovrà essere informata tempestivamente di tutti gli accadimenti importanti e rilevanti a fini contrattuali, riguardanti scadenze o relativi ad eventi straordinari che comportano spese aggiuntive ingenti.

Berichte, Besprechungsunterlagen etc. sind themenbezogen zu gliedern und in entsprechender schriftlicher Form zeitnah abzufassen und vorzulegen.

2.3.2.2 Aufgaben

- Einberufen, Vorbereitung, Führung und Protokollierung von Besprechungen, wie z.B. geotechnische Besprechungen, Baubesprechungen, Vertrags- und Nachtragsbesprechungen usw.
- Verfassen von Niederschriften, Protokollen und Aktenvermerken.
- Mitwirkung und Protokollierung an von der BBT SE nach Erfordernis einberufenen Projektbesprechungen, an denen alle Mitglieder des Planungsteams teilnehmen. Sie dienen dem Informationsaustausch innerhalb des Planungsteams und der Information der BBT SE.
- Erstellen von periodischen Berichten (alle 3 Monate) über Baufortschritt, Massenbilanz, wesentliche Termin- und Kostenabweichungen samt deren Begründung, Bearbeitungsstand der Mehrkostenforderungen sowie sonstige wesentliche Informationen aus der Bauabwicklung (Grundlage für einen Quartalsbericht).
- Bei Tunnelbaustellen ist zusätzlich eine tabellarische Ermittlung und grafische Gegenüberstellung der prognostizierten, vertraglichen und tatsächlichen Vortriebssituation monatlich zu übermitteln.
- Abfassung von wöchentlichen Kurzberichten an die BBT-SE über den Stand der Vortriebsarbeiten und Übermittlung der Kurzberichte per e-Mail an die zuständige PL der BBT SE
- Information der behördlichen Bauaufsichten über alle relevanten Angelegenheiten. Abstimmung und Gewährleistung der Umsetzung der von den behördlichen Bauaufsichten auferlegten Maßnahmen

2.3.3 Administrative und koordinative Aufgaben

2.3.3.1 Planprüfung/Planlauf

Hinsichtlich der Planprüfung und des Planlaufs wird auch auf den im Anhang G / III beiliegenden „Planlauf“

Relazioni, verbali ecc. dovranno essere strutturati per tematica ed essere redatti per iscritto e consegnati tempestivamente.

2.3.2.2 Compiti

- Convocazione, predisposizione, conduzione e verbalizzazione delle riunioni quali ad es. riunioni geotecniche, riunioni di cantiere, colloqui relativi al contratto di lavori e ai contratti aggiuntivi ecc.
- Redazione di resoconti, verbali e note informative.
- Partecipazione e verbalizzazione delle riunioni di progetto convocate da BBT SE all'occorrenza, a cui partecipano tutti i membri del team di progettazione. L'obiettivo di queste riunioni è lo scambio di informazioni all'interno del team di progetto nonché l'informazione della BBT SE.
- Redazione di rapporti periodici (almeno ogni 3 mesi) su: avanzamento dei lavori, computo delle quantità, scostamenti rilevanti da scadenze e costi definiti incl. una giustificazione per gli stessi nonché informazioni rilevanti sullo svolgimento dei lavori (base di partenza per le relazioni trimestrali).
- Per il cantiere della galleria devono essere trasmessi anche un rilevamento in forma tabellare e un paragone grafico della situazione pronosticata, contrattuale ed effettiva dell'avanzamento.
- Redazione di relazioni di sintesi settimanali relative allo stato dei lavori di movimento terra e di scavo nonché trasmissione delle medesime via e-mail al management esecutivo di BBT SE;
- Informazioni alle DL delle autorità su tutte le questioni di rilevanza. Concertazione e garanzia dell'attuazione delle prescrizioni fatte dalle DL delle autorità

2.3.3 Compiti amministrativi e di coordinamento

2.3.3.1 Verifica/Flusso degli elaborati grafici

Per quel che riguarda la verifica ed il flusso degli elaborati grafici si rimanda all'allegato G / III “elaborati grafici”. Esso

verwiesen. Der Planlauf ist durch die ÖBA zu organisieren und zu dokumentieren.

Die Planprüfung und Dokumentation erfolgt über das von BBT SE zur Verfügung gestellte elektronische Planverwaltungs- und Koordinierungssystem (DMS).

- Bearbeitung und Fortschreibung des Planlieferterminkatalogs in Abstimmung mit den bauausführenden Unternehmen und dem Planer unter Bedachtnahme auf den notwendigen Planvorlauf
- Prüfung der Plan-Vorabzüge auf Vertragskonformität sowie technische Plausibilitätsprüfung. Technisch/inhaltliche Abstimmung mit den bauausführenden Unternehmen und Bestätigung der Prüfung mittels Prüfvermerk in dem vorgesehenen Feld auf dem jeweiligen Plan
- Einscannen der Planköpfe samt allen Unterschriften und dem Freigabevermerk und Einstellen dieser samt der Pläne in das DMS der BBT SE
- Terminkontrolle aller für die vertragskonforme Erstellung des Bauwerkes erforderlichen Planungsleistungen
- Dokumentation aller Abweichungen der Bauausführung vom Planwerk, als Grundlage für die Erstellung der Bestandspläne.
- Überwachung der Planläufe im DMS und Überwachung der definierten Termine für die Planprüfungen und Freigaben.
- Ablage sämtlicher unterschriebenen Unterlagen analog wie digital

2.3.3.2 Verwaltung des Baubuches

Sämtliche rechts- und vertragsrelevanten Angelegenheiten sind im Baubuch, dessen Verwaltung und Aufbewahrung der ÖBA federführend obliegt, zu vermerken. Die BBT-SE ist über wichtige Eintragungen, insbesondere seitens der bauausführenden Unternehmen, umgehend zu informieren. Die Zweiwochenfrist gem. ÖNORM B 2110 für allfällige Beeinspruchungen ist von der ÖBA zu überwachen.

Das Baubuch ist digital zu führen. Für die BBT-SE sowie für die bauausführenden Unternehmen sind jeweils

dovrà essere organizzato e documentato da parte della DL.

La verifica progettuale e la relativa documentazione saranno eseguite tramite sistema elettronico di gestione e di coordinamento delle planimetrie messo a disposizione da BBT SE.

- Elaborazione e revisione del catalogo di consegna degli elaborati in accordo con l'impresa esecutrice e il progettista in considerazione dei tempi di verifica necessari
- Verifica della conformità contrattuale delle versioni preliminari degli elaborati e verifica della plausibilità tecnica. Concertazione tecnica/di contenuto con l'impresa esecutrice e conferma della verifica tramite visto di verifica negli appositi spazi sui rispettivi elaborati
- Scansione delle intestazioni degli elaborati grafici comprese tutte le firme e il visto di approvazione nonché l'inserimento dei medesimi nel DMS della BBT SE
- Controllo delle scadenze in merito a tutte le prestazioni di progettazione necessarie per la realizzazione dell'opera in conformità al contratto.
- Documentazione di tutti gli scostamenti nell'esecuzione dei lavori rispetto al programma, quale base per la realizzazione delle planimetrie relative allo stato di fatto.
- Controllo del flusso degli elaborati grafici nel sistema gestione documenti e controllo delle scadenze predefinite per le verifiche e le autorizzazioni del flusso degli elaborati grafici.
- Archiviazione di tutti i documenti firmati sia in formato digitale che stampato.

2.3.3.2 Gestione del giornale lavori

Tutte le questioni di rilevanza giuridica e contrattuale dovranno essere registrate nel giornale lavori, la cui gestione e archiviazione è in capo alla DL. BBT-SE dovrà essere informata tempestivamente di qualsiasi registrazione di rilevanza, in particolare da parte dell'impresa esecutrice. Il termine di due settimane prevista dall'ÖNORM B 2110 per eventuali ricorsi dovrà essere sorvegliata dalla DL.

La gestione del giornale lavori avvenire in digitale. Per BBT-SE nonché per l'impresa esecutrice dovranno essere

Kopien zu erstellen.

Inhalt des Baubuches sind:

- Eintragungen des Auftragnehmers (AN) (z.B. Mehrkostenforderungen, schriftlich zu dokumentierende Mitteilungen an die BBT-SE)
- Eintragungen des Auftraggebers (z.B. Aufforderung zur Einhaltung von Terminen; allgemeine Hinweise sowie Hinweise gem. SiGe-Plan; durchgeführte Prüfungen und Freigabe zur Weiterarbeit; schriftlich zu dokumentierende Mitteilungen an den AN)
- Ausführungs- und vertragsrelevante Eintragungen des Baustellenkoordinators, des Geotechnikers, der eingesetzten behördlichen Bauaufsichten oder eines weiteren Projektteammitglieds in Abstimmung mit der ÖBA

2.3.3.3 Wöchentliche Einforderung und inhaltliche Kontrolle der Bautagesberichte

Die Übergabe derselben ist mit datiertem Eingangsstempel zu bestätigen.

Angaben bezüglich der Art und Anzahl der eingesetzten Arbeitskräfte sowie Art und Anzahl der eingesetzten Großgeräte sind auf Plausibilität zu überprüfen. Unrichtige, unvollständige bzw. nicht auf Plausibilität prüfbare Angaben sind innerhalb von 2 Wochen mit einem entsprechenden Vorbehalt zu versehen und dem bauausführenden Unternehmen zur Kenntnis zu bringen.

2.3.3.4 Fotodokumentation

Die ÖBA ist verpflichtet, eine Fotodokumentation über den Baufortschritt und sonstige dokumentationswürdige Geschehnisse zu erstellen. Die angefertigten Bilder sind jeweils zu betiteln, mit Datum zu versehen, fortlaufend zu nummerieren und nach Bauteilen zu sortieren. Einmal monatlich ist eine CD-ROM an die BBT-SE zu übergeben bzw. in die Dokumentenablage (DMS) des Projektes einzupflegen (Bericht Fotodokumentation).

2.3.3.5 Beweissicherungsmaßnahmen

- Koordination und Mitwirkung bei der Überwachung der laufenden Beweissicherungsmaßnahmen in Abstimmung mit dem Bauablauf
- Rechtzeitige Information der BBT-SE hinsichtlich

produktions der Kopien.

Il giornale lavori si compone quindi di:

- Le registrazioni dell'affidatario (p.es. richieste riconoscimento maggiori oneri, comunicazioni a BBT-SE da documentare per iscritto)
- Registrazioni della committenza (p.es. esortazioni a rispettare scadenze; indicazioni generali e indicazioni secondo il piano sulla sicurezza e di tutela della salute; verifiche eseguite ed approvazioni all'ulteriore elaborazione; comunicazioni all'affidatario da documentare per iscritto)
- Annotazioni del coordinatore dei cantieri in merito all'esecuzione e al contratto, del geotecnico, delle Direzioni Lavoro nominate dall'autorità o di un ulteriore membro del team di progetto di concerto con la DL

2.3.3.3 Consegne settimanali e controllo del contenuto dei rapportini di cantiere

La consegna dei rapportini dovrà essere confermata con timbro di protocollo in entrata.

Le indicazioni relative alla tipologia e al numero di personale impiegato nonché alla tipologia e al numero dei mezzi di grossa taglia dovranno essere verificate in riferimento alla loro plausibilità. Entro 2 settimane le indicazioni non corrette, incomplete e non verificabili in riferimento alla loro plausibilità dovranno essere corredate di una rispettiva riserva e portate a conoscenza dell'impresa esecutrice.

2.3.3.4 Documentazione fotografica

La DL è tenuta a produrre una documentazione fotografica. Le fotografie prodotte dovranno essere provviste di titolo e data, essere numerate in modo progressivo e ordinate per opera. Una volta al mese si dovrà consegnare un CD-ROM alla direzione di progetto ed inserirlo al contempo nel sistema di gestione (DMS) del progetto. (relazione della documentazione fotografica)

2.3.3.5 Attività di monitoraggio

- Coordinamento e collaborazione al controllo delle attività di monitoraggio in corso in base all'avanzamento dei lavori
- Inoltre tempestivo a BBT-SE di informazioni in

zusätzlich
Beweissicherungsmaßnahmen

erforderlicher

riferimento ad ulteriori attività di monitoraggio che si
rendono necessarie

2.3.3.6 Grund- und Anrainerangelegenheiten sowie Angelegenheiten Dritter

- Überwachung der Einhaltung der genehmigten Projektsinhalte sowie sämtlicher zwischen der BBT-SE und Dritten (Grundeigentümer bzw. -anrainer, Gemeinden, Genossenschaften etc.) getroffenen Vereinbarungen in Abstimmung mit der BBT-SE

2.3.3.7 Koordination der Baustellen allgemein

- Mitwirkung an der Koordination des Baugeschehens mit den Planern und Gutachtern sowie mit den einzelnen sonst beauftragten Unternehmungen im Einvernehmen mit befassten Stellen der BBT-SE
- Koordination und Information der beauftragten Sonderfachleute, Prüfsachverständigen und behördlichen Bauaufsichten (die ÖBA ist Anlauf- und Weiterleitungsstelle)

2.3.3.8 Bestätigung Anwesenheit anderer Dienstleister

Andere Dienstleister, die auf der Baustelle tätig sind, haben sich bei der ÖBA an- und abzumelden. Hierfür ist von der ÖBA ein An- und Abmeldebuch zu führen. Andere Dienstleister in diesem Sinne sind jene, die nur fallweise auf der Baustelle sind und Überwachungsfunktionen für die BBT SE bzw. die Behörde zu erfüllen haben.

Jäger, Förster, sowie Besitzer von Grundstücken und Almen im hinteren Padastertal, die durch die Baustelle fahren müssen, können mit einer Sondergenehmigung durch die Baustelle fahren. Sie haben sich aber bei der ÖBA an- und abzumelden. Auch diese Personen sind von der ÖBA in das An- und Abmeldebuch einzutragen.

2.3.3.9 Koordination der Sicherheit auf der Baustelle

- Unterstützung der Tätigkeit des Baustellenkoordinators gem. BauKG
- Rechtzeitige Einleitung und Veranlassung aller notwendigen Maßnahmen, die für die Sicherheit

2.3.3.6 Questioni legate ad aree, confinanti e terzi

- Controllo del rispetto dei contenuti progettuali approvati nonché di tutti gli accordi tra BBT-SE e terzi (proprietari di terreni, confinanti, comuni, consorzi ecc.) di concerto con BBT-SE

2.3.3.7 Coordinamento generale del cantiere

- Collaborazione al coordinamento dei lavori con i progettisti e i periti nonché con le altre imprese incaricate in accordo con il reparto competente di BBT-SE
- Coordinamento delle informazioni agli esperti, agli ingegneri di statica incaricati e alle sorveglianze di cantiere nominate dall'autorità (la DL è il punto di riferimento e di inoltro)

2.3.3.8 Conferma della presenza del coordinatore del cantiere

Gli altri prestatori di servizi presenti in cantiere devono comunicare alla DL il proprio arrivo/la propria partenza. A tal fine, tutti gli arrivi e tutte le partenze vengono registrati dalla DL in un libro. In questo contesto vengono definiti prestatori di servizi coloro che sono presenti in cantiere solo di tanto in tanto e che svolgono delle funzioni di sorveglianza per la BBT SE ossia per l'autorità.

Cacciatori, forestali o proprietari di terreni nel fondovalle della Padastertal hanno un'autorizzazione eccezionale di transito per attraversare l'area di cantiere. Anche essi però devono comunicare alla DL il proprio arrivo/la propria partenza. Anche gli arrivi e le partenze di queste persone vengono registrati dalla DL in un libro.

2.3.3.9 Coordinamento della sicurezza in cantiere

- Supporto alle attività del coordinatore di cantiere ai sensi della legge sul coordinamento delle attività in cantiere (BauKG)
- Tempestiva implementazione di tutti i provvedimenti necessari per garantire l'esecuzione dei lavori in

des Baubetriebes erforderlich sind. Dies gilt insbesondere auch für die Beantragung und Aufstellung von gegebenenfalls erforderlichen Sicherungsposten bei Bauarbeiten im Bahnbereich

- Mitwirkung bei der Umsetzung des Geotechnischen Sicherheitsmanagementplans durch Teilnahme an den geot. Besprechungen, Koordinationstätigkeiten, Überwachungstätigkeit im Vortrieb und Mitarbeit bei der Leitung des Krisenmanagements.

2.3.3.10 Betreuung der behördlichen Aufsichten

Die Genehmigungsbescheide zum Brenner Basistunnel schreiben vor, dass für die Einhaltung der Bescheidsauflagen Behördliche Bauaufsichten ernannt werden, die die Baustelle jederzeit überprüfen können.

Die genannten Bauaufsichten sind im Allgemeinen:

- Geologische Bauaufsicht Deponien
- Geotechnische Bauaufsicht Deponien
- Ökologische Bauaufsicht
- Limnologische Bauaufsicht
- Landwirtschaftliche Bauaufsicht
- Bauaufsicht Wildbach und Lawinenverbau
- Wasserrechtliche Bauaufsicht

Hinzu kommen noch behördliche Besuche der Sachverständigen bzw. des Arbeitsinspektors.

Es kann davon ausgegangen werden dass, die Überprüfung 1x wöchentlich je Aufsicht erfolgt.

Während des Baustellenbesuches muss ein qualifizierter Mitarbeiter der ÖBA die Bauaufsicht begleiten, Fragen beantworten und die Anmerkungen der Bauaufsicht dokumentieren.

Für jede der Bauaufsichten ist ein Bauaufsichtenbuch zu führen, in dem die Besuche und die Anmerkungen der Aufsichten dokumentiert sind.

Die Anmerkungen /Aufforderungen der Aufsichten sind mit dem Bauloskoordinator der BBT SE abzustimmen. Abgestimmte Anmerkungen / Aufforderungen müssen dem Projektteam umgehend übermittelt werden. Die Umsetzung durch den AN-Bau ist zu überwachen.

sicherheit. Ciò vale soprattutto anche per la richiesta e l'impiego di addetti alla sicurezza per l'esecuzione di lavori in prossimità della linea ferroviaria

- Collaborazione nell'esecuzione delle procedure di sicurezza geotecniche prendendo parte alle riunioni geotecniche, aiutando nel coordinamento, adempiendo ai doveri di supervisionamento dell'avanzamento e aiutando nel management della situazione critica.

2.3.3.10 Assistenza all'Autorità di Sorveglianza

I decreti autorizzativi per la Galleria di Base del Brennero stabiliscono che, al fine del rispetto delle prescrizioni dei decreti, vengano nominate delle Autorità di Sorveglianza dei lavori che possono controllare il cantiere in ogni momento.

In linea di massima, si tratta delle seguenti Autorità di Sorveglianza:

- Direzione lavori geologica depositi
- Direzione lavori geotecnica depositi
- Sorveglianza di cantiere ecologica
- Sorveglianza di cantiere limnologica
- Sorveglianza di cantiere agricola
- Sorveglianza di cantiere reparto bacini montani e difesa del suolo
- Sorveglianza di cantiere ai sensi del diritto delle acque

A ciò si aggiungono delle visite in situ delle autorità, condotte da periti e/o dall'ispettorato del lavoro.

Presumibilmente, la verifica sarà effettuata una volta a settimana per ogni servizio di sorveglianza.

Durante la visita di cantiere, un collaboratore qualificato della DL dovrà accompagnare la Sorveglianza di cantiere, rispondere ad eventuali domande e documentare le osservazioni fatte dalla Direzione/Sorveglianza dei Lavori.

Per ogni tipo di Sorveglianza di cantiere si dovrà tenere un registro nel quale documentare le visite e le osservazioni fatte dalla Direzione/Sorveglianza dei lavori.

Le osservazioni/le indicazioni delle Sorveglianze dovranno essere concertate con il coordinatore di lotto di BBT SE. Le osservazioni/le indicazioni concertate dovranno essere comunicate tempestivamente al team di progetto. L'implementazione da parte dell'affidatario dei lavori dovrà essere controllata.

2.3.3.11 Bauakte

Aufbereitung und Zusammenstellung der erforderlichen technischen Unterlagen für die Übergabe an die BBT SE (Bauakte) nach Vorgaben der BBT-SE.

Überprüfung und Bestätigung der Bestandsplanung.

2.3.3.11 Pratica edilizia

Elaborazione e compilazione della documentazione tecnica necessaria per la cessione al futuro gestore (pratica edilizia) secondo le indicazioni di BBT-SE.

Verifica e conferma della progettazione dello stato attuale.

2.3.4 Terminverfolgung

- zeitgerechte Anforderung von Detailterminplänen bei den bauausführenden Unternehmen sowie Überprüfung derselben auf Vertragskonformität und Wirtschaftlichkeit
- Terminkoordination mit schriftlicher Fristsetzung für wichtige Ecktermine gemeinsam mit der BBT-SE
- Überwachung der Ecktermine und der pönanisierten Zwischen- und Endtermine. Wahrnehmung der Terminfortschreibung für bescheidmäßige Auflagen etc. und damit zusammenhängend Meldepflicht an die BBT-SE
- Erstellen von Soll-Ist-Vergleichen sowie Ermittlung der Ursachen und Begründung der Terminabweichungen. Laufende Verfolgung der Terminalsituation mit Vergleich der prognostizierten, vertraglich festgelegten, bzw. vertraglich fortgeschriebenen und tatsächlichen (Ist) Terminen (bei Tunnelbaustellen zusätzlich Ermittlung und Darstellung der Vortriebsentwicklung samt Vorausschau)

2.3.4 Rispetto tempistica

- Tempestiva richiesta di tempistiche di dettaglio alle imprese esecutrici nonché verifica delle stesse in riferimento alla loro conformità contrattuale e alla loro economicità
- Coordinamento delle scadenze con definizione scritta delle scadenze più importanti di concerto con BBT-SE
- Controllo delle scadenze principali nonché delle scadenze intermedie e finali. Revisioni delle scadenze per deviazioni del traffico, chiusure di binari, prescrizioni amministrative ecc. nonché obblighi di comunicazione nei confronti della direzione di progetto
- Elaborazione di confronti tra dati reali e previsionali nonché determinazione delle cause e motivazioni del mancato rispetto delle scadenze. Sorveglianza continua della situazione in merito alle scadenze paragonando le scadenze pronosticate, contrattualmente stabilite ossia revisionate con le scadenze attuali (per quel che riguarda i cantieri di galleria sono inoltre richiesti il rilevamento e la rappresentazione dello sviluppo dell'avanzamento incl. la previsione)

2.3.5 Aufmaß und Abrechnung

2.3.5 Computo e contabilizzazione

2.3.5.1 Grundsätze

- Die Abrechnung erfolgt gemäß den Bestimmungen des Bauvertrages. Die Einhaltung dieser Bestimmungen ist durch die ÖBA zu gewährleisten
- Die Abrechnungskompetenz und -verantwortung liegt zur Gänze bei der ÖBA
- Ein EDV-mäßiges Eingreifen in abgeschlossene Teil- bzw. Abschlagsrechnungen ist unzulässig. Etwaige Korrekturen sind bei der jeweiligen Teilrechnung in den Beilagen handschriftlich

2.3.5.1 Principi

- La contabilizzazione viene eseguita in conformità con le disposizioni del contratto lavori. Il rispetto di queste disposizioni dovrà essere garantito dalla DL
- Le competenze e le responsabilità per la contabilizzazione sono interamente in capo alla DL
- Non è lecito intervenire in modo digitale su fatture parziali o SAL chiusi. Eventuali correzioni, qualora di rilevanza in termini finanziari (ma comunque non superando l'importo di copertura) dovranno essere

durchzuführen und diese sind bei der gegenständlichen Rechnung im Ausmaß der Fehlerhöhe zu berücksichtigen. Die EDV-mäßige Korrektur erfolgt erst im Nachlauf in der nächstfolgenden Rechnung mittels gesondertem „Korrektureingabeblatt“

- Die BBT-SE ist über alle strittigen Abrechnungsfragen umgehend zu informieren
- Die Ermittlung des Anweisungsbetrages und die Anweisung erfolgt durch die BBT SE

2.3.5.2 Aufgaben

- Ausmaßfeststellung und Ausmaßprotokollierung gemeinsam mit den Vertretern der bauausführenden Unternehmen
- Prüfung von Leistungsnachweisen, Regieberichten, Lieferscheinen sowie von sonstigen Abrechnungsgrund- bzw. -unterlagen auf formale und inhaltliche Richtigkeit
- Einlesen der von den bauausführenden Unternehmen erstellten und mittels Datenträger gem. ÖNORM A2063 übergebenen Aufmaß-/Ausmaßblätter in ein ÖNORM konformes Abrechnungsprogramm (z.B. ABK 7 oder gleichwertig) - fortlaufend mit dem Baufortschritt
- Im Zuge der Schlussabstimmung am Ende des Abrechnungszeitraumes sind evtl. Korrekturen von der örtlichen Bauaufsicht in ihre EDV zu übertragen. Alle Aufmaß-/Ausmaßblätter werden mit der Software der örtlichen Bauaufsicht (z.B. ABK 7 oder gleichwertig) ausgedruckt und vom AN und der örtlichen Bauaufsicht des AG rechtsverbindlich gefertigt. Die Originale der Aufmaß-/Ausmaßblätter bleiben bei der örtlichen Bauaufsicht des AG, der AN erhält Kopien davon.
- Laufende Durchführung der Prüfmengenberechnung aufgrund der vom AN übergebenen Datenträger (lt. ÖNORM A2063)
- Laufende Abstimmung der Mengenberechnungen mit dem AN
- Überprüfung der in den Abschlagsrechnungen und der Schlussrechnung angeführten Mengen

apportate a mano negli allegati delle rispettive fatture parziali. Nella fattura in questione verrà inserito un importo forfetario a detrazione che corrisponde all'importo errato. La correzione digitale avverrà solo con la fattura successiva tramite apposito “foglio delle correzioni”

- La direzione di progetto dovrà essere tempestivamente informata di tutte le questioni di contabilizzazione oggetto di discussione
- L'individuazione dell'importo dell'ordine di pagamento e la registrazione contabile vengono eseguite da BBT-SE

2.3.5.2 Compiti

- Definizione e verbalizzazione del computo delle quantità in collaborazione con i rappresentanti delle imprese esecutrici
- Verifica della correttezza formale e nei contenuti delle attestazioni di avvenuta esecuzione, dei rapporti sui lavori in economia e delle bolle di consegna nonché delle altre basi e documentazioni per la contabilizzazione
- Inserimento costante dei computi metrici elaborati dall'impresa esecutrice e consegnati su un supporto digitale (in conformità alla ÖNORM A2063) in un programma di contabilizzazione secondo la normativa austriaca ÖNORM (p.es. ABK 7 o equivalente), in base all'avanzamento dei lavori
- Nell'ambito della concertazione finale alla fine del periodo di contabilizzazione dovranno eventualmente essere inserite delle correzioni della Direzione Lavori nell'EDP della stessa. Tutti i computi metrici vengono stampati per mezzo del software della Direzione Lavori (p.es. ABK 7 o equivalente) e sottoscritti con firma giuridicamente valida dall'affidatario e dalla Direzione Lavori della committenza. Gli originali dei computi metrici rimangono presso la Direzione Lavori della committenza, l'affidatario ne riceverà copia.
- Esecuzione continua del computo delle quantità da verificare in base al supporto dati consegnati dall'affidatario (in conformità all'ÖNORM A2063)
- Concertazione continua del computo delle quantità con l'affidatario
- Controllo delle quantità indicate nelle fatture d'acconto e nella fattura finale nonché conferma

sowie deren sachliche und rechnerische Bestätigung unter Einhaltung des Rechnungslaufes

- Überprüfung der Einhaltung von Abrechnungsbestimmungen und Vorlage an die BBT-SE
- Prüfung, gegebenenfalls auch Erarbeiten von Vergütungsregelungen und Vorlage bei der BBT-SE zur Freigabe
- Durchführung von Preisumrechnungen
- Zusammenstellung und Archivierung der Abrechnungsgrund- bzw. -unterlagen und Übergabe an die BBT-SE mit der geprüften Schlussrechnung des bauausführenden Unternehmens
- Erstellung eines Schlussberichtes zur jeweiligen Bauendabrechnung.

technica e del calcolo delle medesime, rispettando la circolazione della fattura.

- Controllo sul rispetto degli accordi di contabilizzazione e presentazione alla BBT-SE
- Verifica ed eventuale elaborazione delle disposizioni di compensazione e rispettiva presentazione presso BBT SE per l'autorizzazione.
- Esecuzione di conversioni del prezzo.
- Composizione ed archiviazione delle basi e della documentazione della fattura nonché consegna a BBT SE insieme alla fattura finale verificata dell'impresa esecutrice.
- Elaborazione di una relazione finale relativa alla fatturazione dei lavori di costruzione.

2.3.6 Rechnungslegung und Rechnungslauf

- Der Bau-AN erstellt die Abschlagsrechnungen und die Schlussrechnung gemäß Bauvertrag und reicht diese mit allen dazugehörigen Beilagen bei der ÖBA als Arbeitsexemplar ein (Abschlagsrechnungen nach Vorabstimmung der Mengenberechnungsergebnisse)
- Die ÖBA prüft die Rechnungen auf formale, sachliche und rechnerische Richtigkeit sowie auf Vertragskonformität und erstellt die Prüfrechnung.
- Die Rechnungsprüfung hat auch das Rechnungsdeckblatt und alle Beilagen zur Rechnung zu umfassen. Die Prüfung sämtlicher Berechnungsansätze, Ergebnisse und Kommentare sowie aller Beilagen ist durch Prüfhaken oder Korrekturvermerke zu dokumentieren. Sowohl jede Rechnungsseite als auch alle Seiten von Rechnungsbeilagen sind zusätzlich mit einem Prüfvermerk der ÖBA zu versehen. Nicht entsprechende Rechnungen werden mit allen Konsequenzen zur Verbesserung an die ÖBA zurückgestellt
- Die Prüfzeit der ÖBA beträgt für Abschlagsrechnungen 14 Kalendertage und für Schlussrechnungen 60 Kalendertage ab Rechnungseingang bei der BBT SE
- Die ÖBA übergibt die geprüften

2.3.6 Presentazione e circolazione delle fatture

- L'affidatario esecutore dei lavori elabora le fatture di acconto e le fatture finali ai sensi delle disposizioni del contratto di costruzione e consegna le medesime con tutti gli appartenenti allegati alla DL (fatture di acconto in seguito alla concertazione preliminare dei risultati derivanti dai calcoli delle quantità)
- La DL controlla le fatture con riguardo alla correttezza formale, tecnica e di calcolo nonché alla conformità contrattuale ed elabora la propria fattura di controllo.
- La revisione delle fatture deve comprendere anche il modulo di fattura e tutti gli allegati alla fattura. La revisione di tutte le basi di calcolo, dei risultati e commenti nonché di tutti gli allegati deve essere documentata con spuntature o note di correzione. Aggiuntivamente, ogni pagina della fattura e degli allegati alle fatture deve essere dotato di un visto di controllo della DL. Fatture che non corrispondono a quanto stabilito saranno restituite, con tutte le conseguenze, alla DL per essere corrette
- I termini di revisione concessi alla DL sono di 14 giorni per la fattura di acconto e di 60 giorni per la fattura finale a partire dal ricevimento della fattura presso BBT SE
- La DL consegna a BBT SE la documentazione di

Rechnungsunterlagen inkl. Prüfrechnung (samt Prüfmengenberechnung bei der SR), Datenträger und Prüfprotokoll bzw. Prüfbericht (SR) an die BBT SE. Die BBT SE prüft die Rechnungsunterlagen in formaler Hinsicht auf Vollständigkeit und Plausibilität, führt stichprobenweise Gegenkontrollen durch und weist die Zahlung an den AN an

- Der Rechnungslauf und die jeweils vertraglich zugewiesenen Aufgabenbereiche sind im Anhang G / II "Rechnungslauf" dargestellt.

fattura controllata, inclusi la fattura di verifica (con il calcolo di verifica del computo metrico), il supporto dati e il verbale di verifica. BBT SE controlla la documentazione della fattura con riguardo alla completezza formale e alla plausibilità, esegue dei controlli a campione ed effettua il pagamento dell'affidatario

- L'elaborazione automatica della fattura e i compiti rispettivamente attribuiti come previsto nel contratto sono rappresentati nell'allegato G / II "elaborazione automatica della fattura"

2.3.7 Kostenverfolgung

- Überprüfen der richtigen Zuordnung der Abrechnungsmengen zu den Vorgangsnummern im Zuge der Abrechnung
- Darstellung der Abweichungen zwischen den Ist-mengen und Sollmengen
- Überarbeitung und Aktualisierung der Massenbilanz und der prognostizierten Abrechnungsmengen für jede Position des Leistungsverzeichnisses nach Erfordernis des Baufortschritts sowie in Abstimmung mit der BBT-SE (jedenfalls vierteljährlich bzw. nach Aufforderung monatlich)
- Soll-Ist-Vergleich der fortgeschriebenen Prognosemengen mit den Abrechnungs(teil)mengen bei jeder Teilrechnung
- Schriftliche Begründung wesentlicher Mengenänderungen auf Anforderung durch die BBT-SE (je nach Bedarf)
- Überarbeitung der aktuellen Kostensituation und Erstellung einer Kostenprognose in Abstimmung mit der BBT-SE, mindestens monatlich
- Laufende vorgangsbezogene Kostenverfolgung der Leistungen der Bauverträge und Information an die BBT-SE im Zuge des periodischen Berichtswesens
- Termingerechte Aufbereitung der Unterlagen für den vierteljährlichen Bericht an den Vorstand mit Kurzbegründung und detaillierter Kostendarstellung der einzelnen Zusatzaufträge und Nachtragsangebote

2.3.7 Monitoraggio dei costi

- Verifica della corretta assegnazione delle quantità di contabilizzazione ai numeri di operazione nel corso della contabilizzazione
- Illustrazione degli scostamenti tra quantità reali e di previsione secondo quanto previsto
- Rielaborazione e aggiornamento del computo delle quantità e delle quantità di contabilizzazione previste per ciascuna voce dell'elenco prezzi secondo le esigenze dell'avanzamento dei lavori e di concerto con la gestione lavori (in ogni caso a cadenza trimestrale)
- Confronto tra le quantità di previsione e le quantità (parziali) di contabilizzazione per ogni fattura parziale
- Su richiesta della direzione di progetto presentazione di una giustificazione scritta di eventuali variazioni delle quantità (secondo necessità)
- Revisione della situazione dei costi attuale ed elaborazione di una previsione dei costi di concerto con BBT-SE, almeno una volta al mese
- Monitoraggio continuo dei costi relativo alle attività in merito alle prestazioni dei contratti di costruzione e informazione a BBT-SE nell'ambito della rapportistica periodica
- Elaborazione della documentazione entro i termini previsti per la relazione trimestrale all'Organo di Gestione con una giustificazione sintetica ed una dettagliata rappresentazione dei costi in merito ai singoli contratti aggiuntivi e alle offerte aggiuntive

2.3.8 Qualitätsüberwachung und Abnahmen

- Überprüfung der Bauausführung auf die plan- und vertragsgemäße Ausführung, sowie Einhaltung des Standes und der Regeln der Technik.
- Feststellung von Prüferfordernissen und der Prüfloseinteilung aufgrund der vertraglichen und normativen Bestimmungen.
- Stichprobenartige Kontrolle der Eigen- und Fremdüberwachung des Bau-AN.
- Durchführung bzw. Veranlassung von Qualitätskontrollen, welche durch den AG vorzunehmen sind. Dazu zählen insbesondere die Veranlassung und Überwachung der Identitätsprüfungen für Beton gem. ÖNORM B 4710-1, Anhang B.
- Anforderung, Sammlung und Archivierung sämtlicher Prüfprotokolle und Prüfzeugnisse.
- Gegenüberstellung der vertraglich geforderten und tatsächlich ausgeführten Qualitätskontrollen im Prüfbuch (Prüfungen durch AG und AN).
- Technische Abnahme sämtlicher Bauteile, sowie Protokollierung der Abnahme.
- Kontrollen der Funktionstüchtigkeit der Gewässerschutzanlagen
- Technische Überprüfung sämtlicher GSA Bauteile, sowie Protokollierung der Abnahme.
- Kontrolle der Funktionstüchtigkeit aller Anlagenteile der Gewässerschutzanlage
- Überwachung und tägliche Kontrolle der GSA Messdaten aller Messsonden
- Anfallende Betriebsstörungen und Grenzwertüberschreitungen bei der GSA sind dem AG umgehend mitzuteilen (z.B. via e-mail).
- Kontrolle der fachgerechten GSA Schlamm Entsorgung durchgeführt vom Bau AN und Aufbewahrung aller Entsorgungsnachweise.
- Kontrolle der periodischen GSA-Überwachungsberichte und Übergabe an den AG

2.3.8 Controllo qualità e collaudi

- Controllo dell'esecuzione dei lavori per quel che riguarda l'esecuzione in conformità al progetto e al contratto nonché il rispetto delle regole e dello stato della tecnica.
- Definizione delle esigenze di verifica e della suddivisione dei lotti di verifica in base alle disposizioni contrattuali e legali.
- Verifiche a campione del controllo interno ed esterno dell'affidatario esecutore dei lavori.
- Esecuzione ossia disposizione dei controlli della qualità da eseguire secondo quanto disposto dal libretto di verifica da parte della DL e/o dall'impresa esecutrice in loco Vi rientra in particolare la disposizione ed il controllo delle "verifiche di identità" del calcestruzzo secondo le disposizioni dell'ÖNORM B4710-1, allegato B
- Richiesta, raccolta e archiviazione di tutti i verbali e i certificati di verifica
- Confronto, nel libretto di verifica, tra i controlli di qualità richiesti contrattualmente e quelli effettivamente eseguiti (controlli da parte del committente e dell'affidatario);
- Collaudo di tutte le parti dell'opera nonché verbalizzazione del collaudo
- Controlli dell'effetto depurativo delle vasche di sedimentazione e degli impianti di depurazione
- Verifica tecnica di tutti gli impianti di depurazione acqua, così come redazione del verbale di presa in esercizio.
- Verifica della funzionalità di tutte le parti dell'impianto di depurazione
- Sorveglianza e verifica giornaliera delle sonde ed i dati rilevati nell'impianto di depurazione
- Eventuali malfunzionamenti o superamenti dei valori limite dell'impianto di depurazione devono essere immediatamente riportate (ad es. via email) alla committenza.
- Verifica dello smaltimento appropriato dei fanghi derivanti dall'impianto di depurazione da parte dell'affidatario dei lavori e archiviazione dei bolli di consegna.
- Controllo delle relazioni periodiche di monitoraggio degli impianti di tutela delle acque e consegna al committente

- Anfallende Betriebsstörungen und Grenzwertüberschreitungen bei der GSA sind dem AG umgehend mitzuteilen (z.B. via e-mail).
- Anforderung, Sammlung und Archivierung sämtlicher Gesamtbeurteilungen des Aushub- und Ausbruchmaterials, welche seitens eines vom AN zu beauftragenden Sachverständigen entsprechend der Deponieverordnung etc. durchzuführen sind.
- Koordinierung von Kontrollvermessungen zur rechtzeitigen Überprüfung der Bauvermessung (gesonderter Auftrag an einen Vermessungstechniker durch den AG).
- Mitwirkung an (Teil-) Übernahmen von fertig gestellten Anlagenteilen sowie Mitwirkung beim Verfassen von (Teil-) Übernahmeprotokollen.
- Mitwirkung an der Übernahme des gesamten Werkes oder von Teilen des Werkes und Verfassen von Übernahmeprotokollen.
- Überwachung der Mängelbehebungs- und Instandsetzungsarbeiten
- Anlegen von Mängelübersichten samt Beschreibung der getroffenen Maßnahmen (Sanierungskartei)
- Ermittlung von Vertragsstrafen und Qualitätsabzügen bei nicht behebbaren Mängeln und Vorschlag an die BBT-SE
- eventuelle guasti o superamenti dei valori di soglia negli impianti di tutela delle acque vanno comunicati immediatamente al committente (ad es. per e-mail)
- Richiesta, raccolta e archiviazione di tutte le valutazioni complessive del materiale di scavo e dello smarino da eseguire da parte di un esperto incaricato dal committente in conformità al decreto sui depositi.
- Coordinamento di rilievi di controllo per la pronta verifica dei rilevamenti di elementi costruttivi (incarico separato che la committenza dovrà affidare ad un geometra)
- Supporto nell'ambito delle accettazioni parziali di parti di impianto ultimate nonché alla redazione di verbali di accettazione parziali
- Supporto nell'ambito dell'accettazione preliminare dell'intera opera o di parti dell'opera nonché alla stesura dei verbali di accettazione
- Controllo dell'esecuzione delle attività volte a sanare e riparare i vizi riscontrati
- Compilazione di elenchi dei vizi riscontrati incl. la descrizione dei provvedimenti presi (scheda di sanamento)
- Definizione di penali e detrazioni qualitative nel caso di vizi non sanabili nonché presentazione di una proposta a BBT-SE

2.3.9 Nachtragsmanagement und Fortschreibung des Bauvertrages

Das Nachtragsmanagement obliegt zur Gänze der ÖBA.

2.3.9.1 Grundsätze

Generelles Bestreben der BBT SE ist die bestmögliche Vermeidung und Hintanhaltung von Mehrkostenforderungen der Auftragnehmer im Zuge der Vertragserfüllung. Darüber hinaus ist die Zielsetzung bei der Umsetzung des Nachtragsmanagements eine vertragsgemäße, nachvollziehbare, wirtschaftlich angemessene und möglichst einvernehmliche Abwicklung von Mehrkostenforderungen.

Dazu sind während der Bauausführung:
eine detaillierte Baustellendokumentation

- ein sofortiges Erkennen von Ereignissen die zu Mehrkosten führen können
- baubetriebs- und bauwirtschaftliches Verständnis

2.3.9 Claim management e revisione del contratto di costruzione

Il claim management spetta interamente alla DL.

2.3.9.1 Principi

L'obiettivo generale della BBT SE è quello di evitare e minimizzare il più possibile le richieste di maggiori oneri da parte degli affidatari nell'adempimento del contratto. Oltre a ciò, per quanto riguarda l'attuazione del claim management, si mira ad una gestione delle richieste di oneri aggiuntivi conforme al contratto, comprensibile, congrua dal punto di vista economico e possibilmente di comune accordo.

A tal fine, nel corso dell'esecuzione dei lavori, servono:
una documentazione di cantiere dettagliata

- l'identificazione immediata di eventi che possono dar adito a rivendicazioni
- nozioni della gestione e degli aspetti economici dei

- sowie diesbezüglich entsprechende Qualifikation der handelnden Personen erforderlich.

Die Leistungen der ÖBA umfassen insbesondere die im Folgenden angeführten Leistungen.

2.3.9.2 Aufgaben

- Erkennen von Mehrkostenansprüchen
- Erstellung einer Kurzstellungnahme zu den Mehrkostenforderungen inklusive einer Einschätzung der Kosten- (Kostenkalkulation) und der Terminauswirkungen innerhalb von 7KT.
- Erarbeitung und Vorlage von Vorschlägen über Maßnahmen zur Verhinderung von Mehrkostenforderungen
- Erarbeitung und Vorlage von Vorschlägen über Maßnahmen zur kostenmäßigen Begrenzung von Mehrkostenforderungen
- Feststellung und Protokollierung des technischen Erfordernisses von Zusatzleistungen bzw. der Änderung der Art von Leistungen
- Dokumentation und Nachweisführung der tatsächlich erbrachten Leistung bei Zusatzleistungen und Änderungen der Art der Leistungen sowie Dokumentation und Nachweisführung bei Änderungen von Umständen der Leistungserbringung, sobald diese vom AN dem Grunde nach angemeldet wurden
- Prüfung der Mehrkostenforderungen hinsichtlich der technischen und vertragsrechtlichen Berechtigung dem Grunde nach. Verfassen einer Stellungnahme zur Berechtigung dem Grunde nach im Einvernehmen mit der BBT-SE
- Prüfung der Mehrkostenforderungen der Höhe nach. Die Kalkulationsansätze der Positionen der Zusatzaufträge sind direkt und vollständig aus der Urkalkulation abzuleiten. Ist dies nur beschränkt oder überhaupt nicht möglich, sind diese von der ÖBA auf Basis der Dokumentation und Nachweisführung vor Ort unter Berücksichtigung der Urkalkulation aufzubereiten. Verfassen einer Stellungnahme zur Berechtigung der Höhe nach in Abstimmung mit der BBT-SE
- Führung und Protokollierung von Aufklärungs-

arbeiten

- personale che disponga delle qualifiche necessarie

L'attività della DL comprende in particolare le seguenti prestazioni.

2.3.9.2 Compiti

- Individuazione del diritto di rivendicare oneri aggiuntivi
- Redazione di una breve presa di posizione relativa alle richieste di maggiori oneri, compresa la stima degli effetti sui costi (calcolo dei costi) e sulle tempistiche entro 7 giorni naturali e consecutivi
- Elaborazione e presentazione di proposte di provvedimenti per evitare richieste di oneri aggiuntivi
- Elaborazione e presentazione di proposte di provvedimenti per limitare le richieste di oneri aggiuntivi
- Definizione e verbalizzazione della necessità tecnica di prestazioni aggiuntive ovvero di modificare la tipologia di prestazioni
- Documentazione e attestazione delle prestazioni effettivamente eseguite nell'ambito di prestazioni aggiuntive, delle modifiche della tipologia di prestazione apportate e documentazione e attestazione dei cambiamenti delle circostanze per l'esecuzione della prestazione, non appena queste siano state comunicate nel merito all'affidatario
- Verifica delle richieste di oneri aggiuntivi in riferimento della loro fondatezza tecnica e contrattuale nel merito. Redazione di una presa di posizione nel merito in accordo con la direzione di progetto
- Verifica delle richieste di oneri aggiuntivi per importo. Gli approcci di calcolo delle voci dei contratti aggiuntivi possono essere derivati in modo diretto ed esaustivo dal calcolo originario. Se questo non dovesse essere possibile o comunque solo limitatamente, la DL dovrà elaborarli sulla base della documentazione e le attestazioni presentate in loco in considerazione del calcolo originario. Redazione di una presa di posizione per importo concordata con la direzione di progetto
- Partecipazione a riunioni di chiarimento, di

Abstimmungs- und Bauvertragsbesprechungen

- Ausarbeitung der erforderlichen Vergabeunterlagen samt Beilagen gemäß Angaben der BBT SE

concertazione e relative al contratto lavori

- Elaborazione della documentazione di affidamento, allegati inclusi, secondo le indicazioni da parte di BBT SE

2.3.10 Sicherheitsmanagement und Krisenmanagement

- Anordnung und Überwachung von Maßnahmen im Sinne des geotechnischen Sicherheitsmanagementplans entsprechend der ÖGG-Richtlinie 2008 unter Bedachtnahme auf die Empfehlungen des Geotechnikers
- Beratung der BBT-SE und Umsetzung der erforderlichen Maßnahmen bei unvorhergesehenen Ereignissen und Vorfällen sowie Mitwirkung bei der Ausarbeitung von Maßnahmen zur Beherrschung der Situation
- Beratung der BBT-SE und Umsetzung der erforderlichen Maßnahmen mit dem Ziel, auch in Krisensituationen Maßnahmen, die zu Mehrkostenforderungen und Zusatzaufträgen führen können, zu vermeiden bzw. zu minimieren
- Überprüfung des Störfallkonzeptes des Bauauftragnehmers. Dieses soll sich auf die vorgängige Beurteilung von möglichen Störfällen, d.h. Vorkommnisse, die den geregelten Ablauf der Arbeiten stören, aber nicht zwingend ein Sicherheitsrisiko beinhalten, beziehen. Der BAU-AN hat aus diesem Störfallkonzept die zweckdienlichen Maßnahmen abzuleiten.

2.3.10 Gestione sicurezza e crisi

- Disposizione e controllo dei provvedimenti come previsto dal piano di gestione della sicurezza ai sensi della direttiva ÖGG del 2008 considerando le raccomandazioni del geotecnico
- Supporto a BBT-SE ed implementazione dei provvedimenti necessari in caso di eventi ed accadimenti imprevisti nonché collaborazione alla definizione di provvedimenti per gestire la situazione
- Supporto a BBT-SE e implementazione dei provvedimenti necessari con l'obiettivo di evitare e/o minimizzare, anche in situazioni di crisi, quei provvedimenti che possono comportare richieste di oneri e incarichi aggiuntivi.
- Verifica del piano di intervento dell'affidatario. Tale piano dovrà fare riferimento alla preventiva valutazione di possibili eventi, ovvero accadimenti che possono disturbare il regolare svolgimento dei lavori ma non comprendono per forza un rischio per la sicurezza. Da questo piano di intervento l'affidatario dovrà derivare i rispettivi provvedimenti da attuare.

2.3.11 Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung für Tunnelbau

- Laufende Beobachtung und Beurteilung der Vortriebsarbeiten in Abstimmung mit den Sonderfachleuten vor Ort gem. „Richtlinie für die geotechnische Planung von Untertagebauarbeiten mit zyklischem Vortrieb - Ausgabe 2008“, Punkt 5 „Phase 2-Bauausführung“ und ÖNORM 2203-1
- Festlegung von Ausbruch und Sicherung sowie Erstellung der Ausbaufestlegung für den Tunnelvortrieb.
- Ggf. Veranlassung zur Überarbeitung der geotechnischen Rahmenplanung
- Mitwirkung bei der Umsetzung und

2.3.11 Descrizione dei compiti specifici aggiuntivi per la costruzione in sotterraneo

- Osservazione e valutazione continua delle attività di scavo di concerto con gli esperti specialisti in loco secondo quanto previsto dalla direttiva ÖGG per la progettazione geotecnica di lavori in sotterraneo con avanzamento ciclico - edizione 2008, punto 5 “Fase 2 - Esecuzione dei lavori” e dalla norma ÖNORM 2203-1
- Definizione dello scavo e delle misure di sostegno nonché definizione nella determinazione delle opere di sostegno per l'avanzamento della galleria
- Eventualmente disposizione di rielaborare la progettazione geotecnica di quadro.
- Partecipazione all'elaborazione ed eventualmente

gegebenenfalls bei der (Weiter)Entwicklung eines vortriebsbegleitenden geotechnisch/ geologischen Informationssystems

- Vortriebsdokumentation, insbesondere der eingebauten Stützmittel mit Hilfe des Programmes „2doc“, das von BBT SE zu Verfügung gestellt wird.
- Entnahme von Rückstellproben aus dem Tunnelausbruch für die grundlegende Charakterisierung gem. Deponieverordnung in Abstimmung mit dem hierfür zuständigen AN, alle 50 m.
- im Bedarfsfall Veranlassung und Überwachung von Maßnahmen im Rahmen des vom AN-Bau auszuarbeitenden Störfallkonzept

all'implementazione di un sistema informatico geotecnico/geologico di accompagnamento per l'avanzamento

- Documentazione di scavo, in particolare dei mezzi di sostegno posti in opera tramite il programma „2doc“ messo a disposizione da BBT SE
- Prelievo di campioni di riserva dal materiale di scavo per la relativa caratterizzazione basilare ai sensi del decreto sui depositi di concerto con l'affidatario responsabile, ogni 50 m.
- Ordinare e sorvegliare, in caso di necessità, i provvedimenti in seno al concetto di avaria;

2.3.12 Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung für Deponiebau

- Begleitung und Teilnahme an den Überprüfungsverhandlungen, die vor dem Schüttbeginn erforderlich sind, sowie an der Kollaudierung nach Bauende
- Überwachung und Protokollierung der Versuche zur Abnahme der Aufstandsflächen (Lastplatten).
- Überwachung und Protokollierung der auszuführenden bodenmechanischen Versuche (Scherversuch, Proctorversuch, Sieblinienanalyse).
- Überwachung und Protokollierung der dynamischen Lastplattenversuche während der Schüttphasen. Archivierung der Versuchsergebnisse.
- Überwachung und Protokollierung der flächendeckenden Verdichtungskontrollen (FDVK) während der Schüttphasen. Archivierung der Versuchsergebnisse.
- Überwachung der von einem 3. AN der BBT SE durchgeführten Setzungs- und Verformungsmessungen auf dem Deponiekörper sowie Archivierung der Ergebnisse.
- Überwachung der Auflagen aus den Genehmigungsverfahren betreffend die Deponie.
- Betreuung und Begleitung der Deponieaufsichten während der Begehungen
- Begleitung der Materialprobenahmen im Tunnelvortrieb (alle 200m ca), die von einem 3.

2.3.12 Descrizione dei compiti specifici aggiuntivi per la realizzazione dei depositi

- Assistenza e partecipazione alle collaudo parziale del deposito, necessarie prima dell'avvio dei lavori di conferimento, e al collaudo finale alla fine dei lavori
- Verifica e verbalizzazione delle prove per il collaudo delle superfici di base (piastre statiche).
- Verifica e verbalizzazione delle prove geomeccaniche da eseguire (prova di taglio, prova Proctor, analisi granulometrica).
- Verifica e verbalizzazione delle prove di carico su piastra durante le fasi di conferimento. Archiviazione dei risultati delle prove.
- Verifica e verbalizzazione dei controlli della compressione su tutta l'area durante le fasi di conferimento. Archiviazione dei risultati delle prove.
- Verifica dei rilievi dei cedimenti e dei fenomeni deformativi eseguiti da un terzo affidatario di BBT SE sul corpo del deposito e archiviazione dei risultati.
- Verifica delle prescrizioni derivanti dalle procedure autorizzative riguardanti il deposito.
- Assistenza e presenza in situ durante la sorveglianza dei depositi durante i sopralluoghi
- Presenza in situ durante la campionatura eseguita da un terzo affidatario di BBT SE nell'ambito delle

AN der BBT SE durchgeführt werden. Durchsicht und Archivierung der Ergebnisse der Materialproben des 3. AN.

Im Rahmen der technischen Bauaufsicht besteht auch die Prüf- und Warnpflicht hinsichtlich technischer Mängel oder Fehler im Rahmen der Deponieschüttung.

aktivität di scavo (ogni 200m ca.). Lettura e archiviazione dei risultati della campionatura del materiale del terzo affidatario.

La Sorveglianza tecnica di cantiere è tra l'altro soggetta all'obbligo di controllo e notifica in caso di difetti o errori tecnici nell'ambito del conferimento in deposito.

2.3.13 Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung für offene Bauweisen

2.3.13 Descrizione dei compiti tecnici aggiuntivi per le gallerie artificiali

2.3.13.1 Aufstandsfläche

Die Aufgaben zur Prüfung und Abnahme der Aufstandsfläche erfolgen in enger Zusammenarbeit zwischen der ÖBA und der geotechnischen Bauaufsicht.

- Abnahme der Aufstandsfläche bezüglich Lage und Tragfähigkeit, Dokumentation der Ergebnisse der Abnahmeprüfungen (Plattendruckversuche etc.)
- Bei Erfordernis, Anordnung von Bodenaussparungen, Dokumentation von Art und Umfang
- Vergleich der angetroffenen Bodenverhältnisse mit den in der Planung prognostizierten, Warnung wenn angetroffene Verhältnisse von den prognostizierten abweichen
- Kontrolle der Wasserhaltung
- Kontrolle und Abnahme der Sauberkeitsschicht

2.3.13.1 Piano di appoggio

Le mansioni inerenti la verifica e il collaudo del piano di appoggio vengono svolte in stretta collaborazione tra la DL e la sorveglianza di cantiere per il settore geotecnico.

- Collaudo del piano di appoggio riguardo alla posizione e alla capacità portante dello stesso, documentazione dei risultati delle verifiche di collaudo (prove di carico su piastra).
- All'occorrenza, disposizione di sostituzioni di terreni, documentazione del tipo e dell'entità
- Confronto delle condizioni del sottosuolo riscontrate con quelle pronosticate in fase di progettazione, avviso nel caso in cui le condizioni riscontrate dovessero differire da quelle pronosticate
- Controllo dell'aggottamento
- Controllo e collaudo del magrone di sottofondo

2.3.13.2 Schalung

- Prüfung der Schalung zum Erreichen der geforderten Betonsichtflächenqualität
- Anforderung und Prüfung der Pläne der Schalung
- Prüfung der geometrischen Anforderungen der Schalung

2.3.13.2 Casseratura

- Controllo della casseratura al fine di raggiungere la qualità richiesta delle superfici in calcestruzzo a vista
- Richiesta e verifica degli elaborati relativi alla casseratura
- Verifica dei requisiti geometrici per la casseratura

2.3.13.3 Bewehrung

- Prüfung der Bewehrung auf die geforderte Materialgüte
- Prüfung und Abnahme der Bewehrung gemäß Planung
- Prüfung der Eignung, Anzahl und Anordnung der Abstandshalter zum Erreichen der geforderten Betondeckung

2.3.13.3 Armatura

- Verifica dell'armatura riguardo alla qualità richiesta dei materiali
- Verifica e collaudo dell'armatura secondo quanto previsto negli elaborati di progettazione
- Verifica dell'idoneità, del numero e della disposizione dei distanziatori al fine di raggiungere la copertura del calcestruzzo richiesta

2.3.13.4 Betonage

- Anforderung und Kontrolle der Erstprüfungen und Betonrezepturen
- Überwachung der Zemente und Zuschlagstoffe
- Dokumentation, Prüfung und fortlaufende Archivierung der Lieferscheine der Betonlieferungen
- Überwachung der Frischbetonprüfungen
- Veranlassung und Überwachung der Herstellung der Prüfkörper einschl. Überwachung der ordnungsgemäßen Lagerung, Dokumentation der Prüfergebnisse
- Überwachung der Betonnachbehandlung

2.3.13.5 Ein- und Überschüttung

- Überwachung der plangemäßen Einschüttung und Verdichtung der offenen Bauweisen, insbesondere Überwachung der Gleichmäßigkeit der seitlichen Einschüttung und Einhaltung der Grenzwerte der zulässigen Schütthöhenunterschiede auf beiden Seiten der offenen Bauweise
- Überwachung der Einhaltung der geforderten Materialanforderungen für die Ein- und Überschüttung
- Überwachung und Dokumentation der Verdichtungsprüfungen

2.3.14 Ergänzende fachspezifische Aufgabenbeschreibung Sicherheitssystem BBT

BBT SE beabsichtigt ein losübergreifendes Sicherheitssystem (Personenortung, Überwachung usw.) zu installieren.

Die losbezogene Sicherheitsüberwachung obliegt den AN-Bau, die übergreifende Sicherheitsüberwachung einem Dritten AN der BB SE.

Aufgabe der ÖBA ist es, den 3. AN der BBT SE mit losspezifischen Verwaltungsaufgaben zur Sicherheit zu unterstützen (Ausgabe und Verwaltung Sicherheitstags, Überprüfung des Einbaus von Sicherheitsanlagen usw.)

Nicht Aufgabe der ÖBA ist die Überprüfung der Funktionalität der Anlagen, bzw. die

2.3.13.4 Betonaggio

- Richiesta e controllo delle prove preliminari e delle miscele di calcestruzzo
- Controllo dei cementi e degli inerti
- Controllo dei cementi e degli inerti
- Documentazione, verifica e archiviazione continua delle bolle di consegna delle forniture di calcestruzzo
- Controllo delle prove sul calcestruzzo fresco
- Disposizione e supervisione della produzione dei provini compresa la supervisione del corretto stoccaggio, documentazione dei risultati delle prove
- Controllo del post-trattamento del calcestruzzo

2.3.13.5 Riempimento e copertura

- Supervisione del riempimento e della compattazione delle gallerie artificiali come da progetto, in particolare controllo dell'uniformità del riempimento laterale e del rispetto dei valori limite relativi alle differenze dell'altezza di riporto ammesse su ambo i lati della galleria artificiale
- Controllo del rispetto dei requisiti richiesti per i materiali di riempimento e di copertura
- Supervisione e documentazione delle prove di compattazione

2.3.14 Descrizione dei compiti tecnici aggiuntivi Sistema di sicurezza BBTSE.

BBT SE ha intenzione di installare un sistema di sicurezza generale (identificazione persone, sorveglianza ecc.) sopraordinato ai diversi lotti.

La sorveglianza di sicurezza all'interno del lotto costruttivo è di competenza dell'affidatario – costruttivo, la sorveglianza al di sopra dei lotti è di competenza di un terzo affidatario.

Compito della DL è l'aiuto al 3. affidatario di BBT SE a svolgere i compiti amministrativi relativi alla sicurezza (consegna ed amministrazione tag, verifica dell'installazione di impianti di sicurezza ecc.).

Non è compito della DL né la sorveglianza della funzionalità degli impianti né la verifica della sicurezza di per sé.

Sicherheitsüberprüfung selbst.

Es besteht jedoch Warnpflicht (an den 3. AN bzw. an die BBT SE, sollten der ÖBA sicherheitsrelevante Mängel der Anlagen auffallen.

2.3.15 Aufzeichnungen zur Dokumentation des Baugeschehens

Das Baugeschehen ist nachvollziehbar lückenlos zu dokumentieren, wobei die Art der Aufzeichnungen im Detail vor Baubeginn mit dem AG abzustimmen und an die einzelnen Baubereiche spezifisch anzupassen ist.

Insbesondere ist eine lückenlose Fotodokumentation der Baugeschehnisse zu erstellen, zu archivieren und am Ende des Vertrages an BBT SE zu übergeben.

2.4 POSITIONSBEZOGENE LEISTUNGSBESCHREIBUNG

2.4.1 Einarbeitung der ÖBA vor Baubeginn

Für die vor Baubeginn erforderliche Einarbeitung in die Unterlagen (Vorbereitung zur Vertragserfüllung, Studium der Einreichunterlagen und Bescheide, sowie des Bauvertrages) wird für das dafür erforderliche ÖBA Personal eine Pauschale vergütet Pos. 01 10 101.

2.4.2 Leistungen der Örtlichen Bauaufsicht, die jedenfalls zur Ausführung gelangen

Die allgemeinen Leistungen der örtlichen Bauaufsicht sind unter Kap. 2.3 dieses Dokumentes beschrieben und werden mit den Vorhaltemonaten der Positionen Pos. 01.10.102_1, Pos. 01.10.103_1, Pos. 01.10.104_1, Pos. 01.10.105_1 und Pos. 01.10.106_1 des Teils H2.2 abgerechnet.

2.4.3 Optionale Leistungen der Örtlichen Bauaufsicht

Die optionalen allgemeinen Leistungen der örtlichen Bauaufsicht sind unter Kap. 2.3 dieses Dokumentes beschrieben und werden mit den Vorhaltemonaten der Positionen Pos. 01.10.102_2, Pos. 01.10.103_2, Pos. 01.10.104_2, Pos. 01.10.105_2 und Pos. 01.10.106_2 des Teils H2.2 abgerechnet.

In ogni caso la DL é tenuta ad informare il 3. Affidatario e/o la BBT SE in caso che rilevasse denne mancanze relative alla sicurezza.

2.3.15 Registrazioni per documentare la costruzione

Le attività costruttive dovranno essere documentate in modo verificabile e completo. Il tipo delle registrazioni, da adattare per i singoli lotti di lavori, deve essere concertato dettagliatamente con il committente prima dell'avvio dei lavori .

Deve essere inoltre fatta una documentazione fotografica di tutti i passi costruttivi; questa dovrà essere appropriamente archiviata e consegnata a BBT SE alla fine dei lavori.

2.4 DESCRIZIONE DELLE PRESTAZIONI CON RIFERIMENTO ALLE SINGOLI VOCI

2.4.1 Pratica iniziale della DL prima dell'avvio dei lavori

Per ottenere la necessaria familiarità con la documentazione prima dell'inizio dei lavori (preparazione all'adempimento del contratto, esame della documentazione definitiva e dei decreti autorizzativi ed il contratto lavori), il personale della DL necessario verrà compensato con un importo forfetario. n. 01 10 101

2.4.2 Prestazioni della Direzione Lavori da eseguire in ogni caso

Le prestazioni generali della Direzione Lavori sono descritte al cap. 2.3 del presente documento e vengono contabilizzate con i mesi previsti nelle voci di tariffa n. 01.10.102_1, 01.10.103_1, 01.10.104_1, 01.10.105_1 e 01.10.106_1 della parte H2.2.

2.4.3 Prestazioni opzionali della Direzione Lavori

Le prestazioni generali opzionali della Direzione Lavori sono descritte al cap. 2.3 del presente documento e vengono contabilizzate con i mesi previsti nelle voci di tariffa n. 01.10.102_2, 01.10.103_2, 01.10.104_2, 01.10.105_2 e 01.10.106_2 della parte H2.2.

2.4.4 Abschluss ÖBA Leistung nach Bauende

Die Pauschale Abschluss der ÖBA Leistungen nach bauende beinhaltet sämtliche Leistungen, die nach Abschluss der Bauleistung noch von der ÖBA durchzuführen sind, um das Leistungsziel nach Punkt. 2.1.1 zu erfüllen.

Die Abrechnung erfolgt mit der Position 01.10.107

2.4.5 Nebenkosten der Örtlichen Bauaufsicht

2.4.5.1 Büromitteleinsatz Einrichten / Räumen

Position 01.20.101 Büromitteleinsatz Einrichten/Räumen

Beistellen und Betrieb der für die vertragsgemäße Leistungserbringung erforderlichen Bürogeräte und aller sonstigen, für die ordnungsgemäße Durchführung der in der Leistungsbeschreibung angeführten Leistungen benötigten Materialien und Geräte, soweit diese nicht von der Baufirma beigestellt oder betrieben werden.

Das Baubüro für die „Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)“ und die übrigen Dienstleister der BBT SE ist Vorort untergebracht. Das Baubüro wird im Baustellenbereich situiert. Für die ÖBA werden Büroräumlichkeiten in einem leerstehenden Haus in Wolf zur Verfügung gestellt.

Seitens des bauausführenden Unternehmens werden zur Unterbringung der „Örtlichen Bauaufsicht (ÖBA)“ auf der Baustelle möblierte Arbeitsplätze zur Verfügung gestellt.

Sämtliche Geräte stehen im Eigentum der Baufirma. Darüber hinausgehende Ausstattungen, die für die Durchführung der „Örtlichen Bauaufsicht (ÖBA)“ erforderlich sind, sind der ÖBA beizustellen und die Kosten hierfür in den Positionspreis zu berücksichtigen.

Die Anschaffung eines ÖNORM A 2063 konformen Abrechnungsprogramms (z.B. ABK 7 oder gleichwertig) mit Lizenzen für die Bauabrechnung, Erstellung der Leistungsverzeichnisse sowie des verwendeten Leistungsbuches VI02 obliegt dem AN und ist in die Positionspreise einzurechnen.

Zu berücksichtigen ist zudem, dass das Beiziehen der beigestellten Räume auf der Baustelle erst ca. ein Monat

2.4.4 Conclusioni del lavoro di DL dopo la fine dei lavori

L'importo forfettario conclusione del lavoro di DL dopo la fine dei lavori costruttivi include tutte le prestazioni necessarie dopo la fine dei lavori di costruzione necessarie a raggiungere lo scopo definito nel cap. 2.1.1 da parte della DL.

La contabilizzazione avviene con la voce 01.10.107 del capitolato.

2.4.5 Costi accessori della Direzione Lavori

2.4.5.1 Impiego di materiale da ufficio costi unici all'inizio e alla fine dei lavori

Voce 02.10.101 – impiego di materiale da ufficio installazione e sgombero:

La messa a disposizione e l'esercizio di scorte delle apparecchiature d'ufficio necessarie per le prestazioni contrattualmente concordate e di tutto quanto richiesto in termini di materiale e attrezzatura per l'esecuzione regolare delle prestazioni descritte, qualora questo non venga messo a disposizione dall'impresa costruttrice.

L'ufficio cantiere della “Direzione Lavori (DL)” e degli altri prestatori di servizi di BBT SE è ubicato in un'unica sede. Quest'ufficio sarà ubicato nell'area di cantiere e si tratta di uffici messi a disposizione da BBT SE in un edificio a Wolf.

L'impresa esecutrice metterà a disposizione della “Direzione Lavori (DL)” delle postazioni di lavoro attrezzate in cantiere. La Direzione Lavori (DL)” potrà disporre di sei postazioni di lavoro.

Tutte le apparecchiature sono di proprietà dell'impresa esecutrice. Altre apparecchiature necessarie per l'esecuzione delle attività della “Direzione Lavori (DL)” dovranno essere messe a disposizione dalla DL e i rispettivi costi dovranno essere considerati nei prezzi unitari.

L'acquisizione di un programma di contabilità conforme alla normativa austriaca ÖNORM A 2063 (p.es ABK 7 o equivalente) con le licenze per la contabilità lavori, la redazione degli elenchi prestazioni/prezzi e del capitolato VI02 in uso è in capo all'affidatario e va incluso nei prezzi delle voci.

Bisogna tener presente che gli uffici in cantiere non saranno pronti prima di ca. un mese dopo l'avvio dei lavori.

nach Baubeginn erfolgen kann.

Dem AG ist zu den Räumlichkeiten des AN „Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)“ jederzeit der Zutritt zu gewähren.

Parkplätze werden im Bereich des Baubüros in entsprechender Anzahl bereitgestellt.

2.4.5.2 Laufenden Nebenkosten

Position 01.20.102_1 – Büromitteleinsatz laufende Kosten:

Die Betriebskosten, die für die Durchführung der Aufgaben anfallen und nicht durch die Baufirma übernommen werden sind vom AN zu übernehmen. Dazu zählen Telefon-, Internet und Telefaxgebühren (Grund- und Gesprächsgebühren), Kosten für den Betrieb des Kopierers und für die Lieferung des erforderlichen Büroverbrauchsmaterials (inkl. Datenträger, Fotomaterial und sonstiges auch über den täglichen Bedarf hinausgehendes Büromaterial).

Bürogeräte (EDV-Zusatzausstattung inkl. Software, Kleinrechner etc.), Datenträger, Vermessungsgeräte, insbesondere auch ein Gerät zur Prüfung der Betondeckung, Mobiltelefone, Kameras und alle sonstigen, für die ordnungsgemäße Durchführung der im Leistungsumfang beschriebenen Leistungen benötigten Materialien sind, soweit diese nicht von der Baufirma zur Verfügung gestellt werden, von der „Örtlichen Bauaufsicht (ÖBA)“ beizustellen und zu betreiben. Für die Abrechnung ist das Programm ABK zu verwenden.

Jeder auf der Baustelle anwesende Mitarbeiter der Örtlichen Bauaufsicht (ÖBA)“ muss über ein Mobiltelefon, zumindest im Netz von Telekom Austria, verfügen und erreichbar sein. Die Kosten dafür trägt die „Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)“ (Beschaffung und Grund-, Sprech- und Datengebühren)

Das bauausführende Unternehmen stellt die EDV-Anlagen (Hardware) inkl. Telefonanlage, Kopierer und Fax zur Verfügung und ist für die Betreuung verantwortlich. Von der „Örtlichen Bauaufsicht (ÖBA)“ ist laufend für eine geeignete Sicherung der für die Abwicklung ihrer Dienstleistung erforderlichen Daten zu sorgen.

Die für die baubegleitenden Dienstleister anfallenden Betriebskosten für Heizung, Beleuchtung und die tägliche Reinigung der Büroräumlichkeiten werden vertragsgemäß vom bauausführenden Unternehmen bzw. der BBT SE für die vertragliche Bauzeit übernommen.

Die Beistellung und das Vorhalten dieser Sachleistung

Il committente dovrà poter accedere sempre e comunque ai locali dell'affidatario “Direzione Lavori (DL)”.

Nelle vicinanze degli uffici di cantiere verrà messo a disposizione un numero sufficiente di parcheggi.

2.4.5.2 Prestazioni accessorie correnti

Voce 02.10.102 – impiego di materiale da ufficio costi correnti:

Le spese per l'esecuzione delle attività non assunte dall'impresa esecutrice dovranno essere assunti dall'affidatario. Sono considerate tali le spese telefoniche e per il fax (canone mensile e scatti), le spese per l'esercizio della fotocopiatrice e per la fornitura della cancelleria necessaria (incl. i supporti digitali, il materiale fotografico e altro materiale d'ufficio che vada oltre quello necessario per l'attività quotidiana d'ufficio).

Le macchine da ufficio (attrezzatura informatica aggiuntiva incl. software, calcolatrici ecc.), supporto dati, strumenti per rilievi topografici, in particolare anche uno strumento per verificare la copertura del cls, telefonini, macchine fotografiche e tutti gli altri materiali necessari per la regolare esecuzione delle prestazioni descritte dovranno essere messe a disposizione e approntate dalla “Direzione Lavori (DL)”, qualora non messi a disposizione dall'impresa esecutrice. Per la contabilizzazione deve essere usato il programma ABK.

Ogni collaboratore della “Direzione Lavori (DL)” presente in cantiere dovrà disporre di un telefono cellulare ed essere raggiungibile almeno all'interno della rete Telekom Austria. Le spese sono a carico della “Direzione Lavori (DL)” (acquisizione e canone, spese telefoniche e spese dati).

L'impresa esecutrice è tenuta a mettere a disposizione l'apparecchiatura informatica (hardware) incl. l'impianto telefonico, la fotocopiatrice e il fax e a fornire assistenza. La “Direzione Lavori (DL)” dovrà garantire un salvataggio adeguato continuo dei dati necessari per l'esecuzione delle prestazioni in capo alla DL.

Le spese sostenute dalla DL per il riscaldamento, l'illuminazione e la pulizia quotidiana degli uffici verranno assunte dall'impresa esecutrice e/o la BBT SE per la durata contrattuale dei lavori come previsto dal contratto.

Tali beni dovranno essere resi disponibili e mantenuti a

erstreckt sich über jene Verrechnungsmonate, in denen der AN auf der Baustelle tätig ist. Das ist der Zeitraum ab Bezug des Baubüros bis zum Vertragsabschluss.

Position 01.20.104 – Baustellenfahrzeuge ÖBA

Für das zum Einsatz kommende Personal der „Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)“ sind geeignete PKW's, abgestimmt auf den Personaleinsatz, in jener Anzahl bereitzustellen, welche für die ordnungsgemäße und vertragskonforme Erbringung der Leistungen erforderlich ist. Dies umfasst auch die Bereitstellung geländegängiger Fahrzeuge. Die Kosten beinhalten Beistellung, Vorhalten, Betrieb und Wartung. Die Vergütung erfolgt in Monatspauschalen von Baubeginn bis zum Vertragsabschluss.

Mit der Position sind auch die Fahrtkosten innerhalb des gesamten Projektgebiets Fahrkilometer unabhängig, pauschal mittels Verrechnungsmonaten abgegolten.

Mit ggst. Position sind auch sämtliche Kosten für die erforderlichen Reisen zu den Abschnittsprojektleitungen und zu der Geschäftsleitung der BBT SE zwischen Innsbruck und Bozen abgegolten.

Fahrtkosten außerhalb des Projektgebietes (Innsbruck-Bozen, siehe Teil D) werden nach amtlichen Kilometergeld vergütet, sofern diese auf ausdrückliche Anordnung der BBT-SE erfolgen. Entsprechende Nachweise (Fahrtenbuch) sind zu führen.

2.4.5.3 Optional: Laufende Nebenkosten

Die optionalen Leistungen Nebenkosten der örtlichen Bauaufsicht werden mit den Positionen Pos. 01.20.102_2 und Pos. 01.20.104_2 des Teils H2.2 abgerechnet. Ansonsten gelten die Regelungen aus Punkt 2.4.5.2.

2.4.5.4 Sonstige Sachkosten

Position 01.20.103 – Sonstige Sachkosten

Für außergewöhnliche Vervielfältigungen auf Anordnung, für Sonderausarbeitungen von Fotos und für sonstige, auf Anordnung der BBT SE durchzuführende Sachleistungen die nicht im Kapitel „Laufende Nebenkosten“ 2.4.3.2 angeführt sind, werden die Kosten mit dieser Position vergütet.

2.4.5.5 Regieleistungen

Position 01.20.105, 01.20.106:

disposizione durante quei mesi in cui l'affidatario è attivo in cantiere. Tale periodo va dall'inizio dell'utilizzo dell'ufficio di cantiere fino alla fine contrattuale dei lavori.

Voce 01.20.104 – veicoli di cantiere della DL

Vanno messi a disposizione del personale della “Direzione Lavori (DL)” automezzi adatti, in funzione del numero di persone impiegate e in numero sufficiente a garantire lo svolgimento delle prestazioni in modo regolare e conforme alle disposizioni contrattuali. Ciò comprende anche la disponibilità di mezzi fuoristrada. I costi comprendono la disponibilità iniziale e duratura, l'operazione e la manutenzione. La compensazione viene effettuata tramite importi forfetari mensili dall'avvio dei lavori di costruzione fino alla fine dei medesimi.

Con la voce, i costi di viaggio nell'area dell'intera zona di progetto vengono compensati con un importo forfetario mediante i mesi-unità, indipendentemente dai chilometri di percorrenza.

Con la voce in oggetto si ritengono compensati anche tutti i costi relativi ai viaggi necessari per raggiungere i coordinatori dei singoli tratti del progetto e gli amministratori di BBT SE tra Innsbruck e Bolzano.

I costi di viaggio al di fuori dalla zona di progetto (Innsbruck-Bolzano, vedi parte D) vengono compensati con l'indennità chilometrica ufficiale, in quanto effettuati su esplicita richiesta da parte di BBT SE. Vanno giustificati con le registrazioni pertinenti (giornale di bordo).

2.4.5.3 Opzione: Costi accessori

Le prestazioni opzionali costi accessori della Direzione Lavori saranno contabilizzate con le voci di tariffa n. 01.20.102_2 e n. 01.20.104_2 della parte H2.2. Altrimenti valgono le regolamentazioni di punto 2.4.5.2.

2.4.5.4 Altri costi strumentali

Voce 02.10.103 – Altri costi strumentali

I costi per copie straordinarie su richiesta, per elaborazioni speciali di foto e per altre prestazioni in natura da effettuare su richiesta di BBT, non indicati nel punto 1.2.1. “prestazioni in natura”, si considerano compensati con questa posizione.

2.4.5.5 Prestazioni in regia

Voci 01.20.105, 01.20.106:

Für Einsätze der ÖBA außerhalb der im Anhang FII definierten Leistungszeiträume (z.B. Nachteinsätze oder Wochenendeinsätze des Leiters /Stellvertreters) sind im Vertrag Regiestunden vorgesehen, die bei Bedarf ausschließlich von der Projektleitung der BBT SE (z.B. Störzone usw.) angeordnet werden können.

Per interventi della DL al di fuori dei periodi contrattuali precisati nell'allegato FII (ad es. interventi notturni o durante il fine settimana del Direttore dei Lavori o del suo sostituto), il contratto prevede delle ore in economia che, in caso di necessità (in presenza di zone di faglia ecc.), potranno essere disposte esclusivamente dalla Direzione del progetto di BBT SE.

3 ABRECHNUNGSBESTIMMUNGEN

3.1 ALLGEMEIN

Mit den vereinbarten Einheits- und Pauschalpreisen ist die vertragsgemäße Leistungserbringung nach dem Stand der Technik bis zur Erreichung des definierten Leistungszieles unter Einhaltung aller geltenden und anzuwendenden nationalen Normen, Vorschriften, Verordnungen und Richtlinien, insbesondere auch arbeits-, lohn- und sozialrechtlichen Vorschriften einschließlich des Arbeitnehmerschutzes, sonstiger Gesetze und behördlicher Auflagen abgegolten.

3.1.1 Preisbildung

Zur Vergütung aller beschriebenen, vertraglichen Leistungen und Aufgaben kommen ausschließlich die im Leistungsverzeichnis H2.2 angeführten Positionen zur Anwendung.

Bei der Preisbildung sind somit alle nicht in eigenen Leistungspositionen angeführten Aufwendungen und Zentralregion sowie sonstige Umlagen, in die Positionen des Leistungsverzeichnisses einzurechnen.

3.1.2 Positionsmengen

Die im Leistungsverzeichnis H2.2 angegebenen Positionsmengen ergeben sich in Abhängigkeit des ausschreibungsgemäßen Bauzeitplans. Die BBT SE behält sich vor, die Einsatzzeiten und die Aufsichtserfordernisse an das aktuelle Baugeschehen anzupassen, ohne dass dadurch dem AN ein Anrecht auf Änderung der Einheitspreise erwächst.

3.1.3 Zuschläge

Die aus dem Personaleinsatz gem. Personaleinsatzplänen resultierenden Zuschläge für Überstunden, Baustellenzulagen und sonstige Zahlungen, Auslösen, Trennungsgeld, Heimfahrten, Personalkosten für Krankenstands- und Urlaubsvertretungen, Prämien etc. sind mit den jeweiligen Positionspreisen abgegolten.

Ist aus Gründen, die nicht vom AN zu vertreten sind, eine

3 DISPOSIZIONI DI FATTURAZIONE

3.1 GENERALITÀ

Con i prezzi unitari e forfetari concordati contrattualmente viene compensata l'esecuzione delle prestazioni conformi alle disposizioni contrattuali nonché agli standard tecnici fino al raggiungimento del definito obiettivo della prestazione. Tale prestazione si sviluppa nel rispetto delle norme, disposizioni, ordinanze e direttive nazionali e internazionali vigenti e in particolare anche delle disposizioni in materia di diritto del lavoro, salariale e sociale inclusa la tutela del lavoratore, di ogni altra legge o indicazione prescritta dalle autorità.

3.1.1 Formazione dei prezzi

Per la compensazione di tutte le prestazioni dell'appalto e dei compiti vengono applicate esclusivamente le voci di tariffa riportate nell'elenco prezzi H2.2.

Nella formazione del prezzo vanno quindi calcolati nelle voci di tariffa dell'elenco prezzi anche tutti i costi e le spese in economia non riportati in apposite voci di tariffa nonché tutte le ulteriori spese.

3.1.2 Quantità delle voci

Le quantità delle voci indicate nell'elenco prezzi H2.2 sono derivate dall'impiego del personale in relazione al programma lavori previsto dall'appalto. BBT SE si riserva il diritto di adattare i periodi operativi e le necessità di sorveglianza al relativo avanzamento dei lavori, senza che questo dia all'affidatario il diritto di modificare i prezzi unitari.

3.1.3 Importi aggiuntivi per straordinari

Gli importi aggiuntivi che risultano dagli interventi, come da relativo piano, per le ore di lavoro straordinario, le indennità di cantiere e altri pagamenti, compensi, indennità per allontanamento dalla residenza/famiglia, viaggi a casa, costi per il personale per sostituzioni in caso di malattia o ferie, premi ecc, sono da considerarsi compensati con le presenti voci di tariffa.

Qualora si rendesse necessario e non per motivi

wesentliche Überschreitung der angeführten Arbeitszeiten notwendig, so ist die BBT SE davon umgehend, spätestens aber zu Beginn dieser Mehrleistungen bei sonstigem Anspruchverlust zu informieren und die Zustimmung hierfür einzuholen.

Bei Gefahr in Verzug sind erforderliche Mehrleistungen in jedem Fall zu erbringen und der BBT SE spätestens innerhalb von 2 Tagen anzuzeigen.

3.1.4 Arbeitsunterbrechungen

Die Zeiten während Vortriebsunterbrechungen und Vortriebs-Stilliegezeiten von Baubeginn bis Bauende werden bei der Ermittlung der Verrechnungsmonate zur Vergütung grundsätzlich nicht in Abzug gebracht.

Das vornehmlich im Innendienst eingesetzte Personal wie die Leiter und deren Stellvertreter sind während dieser Zeit jedenfalls zur Disposition der BBT SE vorzuhalten.

Bei vorhersehbaren Arbeitsunterbrechungen während Vortriebs-Stilliegezeiten bei Weihnachts- und Osterabgängen oder bei geplanten Winterpausen werden die in diesem Zeitraum liegenden Arbeitstage, an welchen seitens des Dienstleiters keine Leistungen erbracht werden, nicht vergütet d.h. 1/30 der Monatspauschale wird pro Tag der Arbeitsunterbrechung in Abzug gebracht.

Vortriebsunterbrechungen, in denen andere Tätigkeiten (z.B. Bohrarbeiten, Messungen, Erkundungen, Versuche, etc.) durchgeführt werden und welche zu beaufsichtigen sind, gelten jedenfalls nicht als Arbeitsunterbrechungen.

Sonstige Einsatzzeiten, die nicht in vollen Monaten anfallen, werden tageweise mit 1/30n der jeweiligen Monatspauschale vergütet.

Die 1/30 tel Regelung gilt nicht für Nebenkosten und Sachleistungen, die von Baubeginn bis Bauende durchlaufen.

3.2 ABRECHNUNGSBESTIMMUNGEN ÖBA

So im Einzelnen nicht anders geregelt, erfolgt die Vergütung der Leistungen grundsätzlich von Baubeginn bis zum Vertragsabschluss.

Der Personaleinsatz hat sicher zu stellen, dass unter

imputabili all'affidatario un sostanziale superamento dei periodi lavorativi indicati, la BBT SE dovrà riceverne comunicazione immediata con richiesta di approvazione, al più tardi entro una settimana dall'inizio di queste prestazioni aggiuntive, pena la perdita del diritto all'indennizzo.

In caso di pericolo grave o imminente le prestazioni aggiuntive vanno comunque effettuate e comunicate alla BBT SE al più tardi entro 2 giorni.

3.1.4 Interruzioni dell'attività lavorativa

In genere, calcolando i mesi-unità in merito al compenso, non vengono detratti i tempi durante le interruzioni dello scavo e i tempi morti dello scavo nonché durante l'esecuzione dei singoli programmi di prospezione dall'avvio fino alla fine dei lavori di costruzione.

Il personale principalmente utilizzato nel servizio interno ossia i coordinatori e i sostituti dovranno essere comunque a disposizione di BBT SE durante questo lasso di tempo.

Per quel che riguarda le interruzioni dell'attività lavorativa prevedibili durante i tempi morti dello scavo relativi alle pause natalizie e pasquali ovvero alle pause invernali previste, i giorni lavorativi in questo arco di tempo, in cui non vengono eseguite delle prestazioni, non vengono remunerati, cioè 1/30 dell'importo forfetario mensile viene detratto per ogni giorno di interruzione dell'attività lavorativa.

Le interruzioni dello scavo durante le quali vengono effettuate altre attività (ad esempio attività di perforazione, misurazioni, prospezioni, prove ecc.) per le quali è richiesta una sorveglianza non vengono considerate come interruzioni dell'attività lavorativa.

I tempi d'impiego che non comprendono mesi interi saranno compensati con una tariffa giornaliera pari a 1/30 del rispettivo importo forfetario mensile.

Il regolamento 1/30 non vale per i costi accessori e per le prestazioni materiali dall'inizio fino alla fine dei lavori.

3.2 DISPOSIZIONI DI FATTURAZIONE DL

Ove non diversamente regolato, la compensazione delle prestazioni è sostanzialmente prevista per l'arco di tempo dall'avvio dei lavori di costruzione fino all'ultimazione dei medesimi.

Il piano del personale dovrà garantire che l'obiettivo

Berücksichtigung der gesetzlichen und arbeitsrechtlichen Bedingungen das Leistungsziel erreicht werden kann.

Der AN hat sich bei der Abwicklung des Dienstleistungsauftrages an den angebotenen Personaleinsatz zu halten.

3.2.1 Preisgleitung

Die Preise sind als veränderliche Preise vereinbart, soweit nicht zu einzelnen Positionen besondere Bestimmungen über Festpreisanteile festgelegt sind.

Die Preisgleitung erfolgt auf Basis des

Europäischen harmonisierten Verbraucherindex (HVPI) für die Eurozone, wobei der Basiswert, welcher verlautbart wird, heranzuziehen ist.

Als Preisbasis gilt das Ende der Angebotsfrist, die Ermittlung der Preisgleitung erfolgt monatlich, valorisiert wird mit den vorläufigen Valorisierungswerten.

Im Rahmen der Schlussrechnung, nachdem sämtliche Valorisierungswerte der Perioden bekannt sind, wird die Preisgleitung endgültig angepasst.

3.2.2 Grundlagenerhebung und Einarbeitung ÖBA vor Baubeginn

Position 01.10.101 – Einarbeitung der ÖBA vor Baubeginn.

Die Abrechnung der Position erfolgt nach Erbringung der geforderten Leistungen am Ende des Monats, an dem der offizielle Baubeginn erfolgt ist. Verrechnet wird die angebotene Pauschale.

3.2.3 Abrechnung ÖBA Mannschaft

Position 01.10.102_1, 01.10.102_2, 01.10.103_1, 01.10.103_2, 01.10.104_1, 01.10.104_2, 01.10.105_1, 01.10.105_2, 01.10.106_1, 01.10.106_2:

Die Abrechnung der ÖBA-Mannschaft erfolgt grundsätzlich nach Verrechnungsmonaten (VM) entsprechend den Positionen des Leistungsverzeichnisses, wobei die Verrechnungsmonate wie folgt abgerechnet werden:

Beginnt, endet oder wechselt die Bauaufsichtstätigkeit während eines Kalendermonates, so finden nur die jeweils anteiligen Kosten Berücksichtigung. Die Abrechnung erfolgt nach Kalendertagen, als Stichtag gilt der Tag, an dem eine neue Tätigkeit/Einsatzart beginnt (1 Kalendertag entspricht 1/30 Kalendermonat, unabhängig der Anzahl der

delle prestazioni può essere raggiunto, considerando tutte le condizioni legislative e della tutela dei lavoratori.

Nello svolgimento del contratto, l'affidatario deve attenersi al piano d'impiego del personale offerto.

3.2.1 Valorizzazione prezzi

Si convengono prezzi variabili, salvo che per le singole posizioni non siano stabilite condizioni particolari inerenti alle quote dei prezzi fissi.

La variazione dei prezzi viene effettuata in base all'indice europeo dei prezzi al consumo armonizzato (IPCA) per la zona euro, utilizzando il valore di base pubblicato.

Come base dei prezzi s'intende la fine del termine per la presentazione delle offerte, la variazione dei prezzi viene adeguata ogni mese; la valorizzazione avviene sulla base dei fattori di valorizzazione temporanei.

Nell'ambito della fattura finale, quando sono noti tutti i valori di valorizzazione dei vari periodi, la valorizzazione sarà attualizzata ai valori definitivi.

3.2.2 Visione dei documenti esistenti e pratica iniziale della DL prima dell'avvio dei lavori

Voce 01.10.101 – Pratica iniziale della DL prima dell'avvio dei lavori:

La voce di tariffa viene contabilizzata dopo l'esecuzione delle prestazioni richieste, alla fine del mese in cui sono ufficialmente iniziati i lavori. Viene contabilizzato il prezzo forfettario offerto.

3.2.3 Fatturazione Personale della DL

Voci 01.10.102_1, 01.10.102_2, 01.10.103_1, 01.10.103_2, 01.10.104_1, 01.10.104_2, 01.10.105_1, 01.10.105_2, 01.10.106_1, 01.10.106_2:

In genere, la compensazione del personale Direzione Lavori viene effettuata in base ai mesi-unità, conformemente alle voci dell'elenco prezzi. I mesi-unità vengono conteggiati come segue:

Se l'attività di Direzione Lavori inizia, termina o cambia nel corso di un mese di calendario, si considera soltanto la quota di costi pertinente. Il conteggio avviene per giorni n. c., si considera il giorno in cui inizia una nuova attività o un nuovo tipo di intervento (1 giorno n. c. corrisponde ad 1/30 di un mese di calendario, a prescindere dal

Kalendertage im betreffenden Monat).

3.2.4 Büromitteleinsatz Einrichten / Räumen

Position 01.20.101 - Büromitteleinsatz Einrichten/Räumen

Die Vergütung der Pos. 01.20.101 erfolgt zu 60 % nach Baubeginn und zu 40 % nach Leistungsabschluss.

3.2.5 Büromitteleinsatz Laufenden Nebenkosten bzw. Baustellenfahrzeuge ÖBA

Position 01.20.102_1, 01.20.102_2 – Büromitteleinsatz laufende Kosten sowie Position 01.20.104_1, 01.20.104_2 – Baustellenfahrzeuge ÖBA:

Die Vergütung der Positionen 01.20.102_1, 01.20.102_2 und 01.20.104_1, 01.20.104_2 erfolgt mit Monatspauschalen.

Die Abrechnung der Positionen 01.20.102_1, 01.20.102_2 und 01.20.104_1, 01.20.104_2 erfolgt von Baubeginn bis Bauende.

Die Positionen werden über die gesamte Bauzeit vergütet. Die 1/30stel Regelung gilt für diese Positionen nicht.

3.2.6 Sonstige Sachkosten

Position 01.20.103 – Sonstige Sachkosten

Die Leistungen für sonstige Sachkosten werden mit dieser Position vergütet. 1 VE entspricht dem Rechnungsbetrag (ohne Ust.) von 1,00 Euro. Die Sachkosten sind mit entsprechenden Belegen und Aufzeichnungen nachzuweisen (mit Buchungsvermerk versehene Rechnungen, etc.).

Fahrtkosten außerhalb des gesamten Projektgebiets werden nach dem amtlichen km-Geld vergütet, sofern diese auf ausdrückliche Anordnung der BBT SE erfolgen. Entsprechende Nachweise (Fahrtbuch) sind zu führen.

3.2.7 Abrechnung Regiestungen

Position 01.20.105, 01.20.106:

Die Vergütung der Positionen Pos. 01.20.105, Pos. 01.20.106 erfolgt Stundenweise am Ende des Monats der Leistungserbringung nach Freigabe der Regiestundenlisten / Belege und Aufzeichnungen durch den Bauloskoordinator

numero di giorni n. c. nel mese relativo).

3.2.4 Impiego di materiale da ufficio installazione / sgombero

Voce 01.20.101 – impiego di materiale da ufficio installazione e sgombero:

Le prestazioni della voce 01.20.101 saranno compensate al 60 % dopo l'avvio dei lavori e al 40 % dopo l'ultimazione delle medesime.

3.2.5 Impiego di materiale da ufficio costi accessori correnti

Voce 01.20.102_1, 01.20.102_2 – impiego di materiale da ufficio costi correnti e Voce 01.20.104_1, 01.20.104_2 – veicoli di cantiere della DL:

Le voci di tariffa n. 01.20.102_1, 01.20.102_2 e 01.20.104_1, 01.20.104_2 vengono compensate sulla base di importi forfetari mensili.

Le voci di tariffa n. 01.20.102_1, 01.20.102_2 e 01.20.104_1, 01.20.104_2 vengono compensate dall'inizio fino alla fine dei lavori.

Le voci di tariffa vengono compensate per l'intero periodo di costruzione. Il regolamento 1/30 non vale per tali voci di tariffa.

3.2.6 Altri costi strumentali

Voce 01.20.103 – Altri costi strumentali

Le prestazioni inerenti "prestazioni in natura", si considerano compensati con questa posizione. 1 unità di conteggio corrisponde all'importo di fattura (al netto di IVA) pari a 1,00 Euro. I costi strumentali vanno giustificati con le ricevute e le registrazioni pertinenti (fatture provviste di registrazione contabile ecc.).

I costi di viaggio al di fuori dall'intera area di progetto vengono compensati con l'indennità chilometrica ufficiale, in quanto effettuati su esplicita richiesta da parte di BBT SE. Vanno giustificati con le registrazioni pertinenti (giornale di bordo).

3.2.7 Fatturazione prestazioni in regia

Voci 01.20.105, 01.20.106:

Le prestazioni delle voci 01.20.105 e 01.20.106 saranno compensate in base a tariffe orarie alla fine del mese dell'esecuzione delle prestazioni, a seguito dell'approvazione dell'elenco delle ore in economia /

der BBT SE.

Der Nachweis der angeordneten Regiestunden erfolgt auf Basis einer Regiestundenliste, aus der zumindest das Datum, die Dauer, die betroffenen Personen und der Grund des Einsatzes hervorgehen müssen.

ricevute e registrazioni da parte del coordinatore del lotto di BBT SE.

L'attestazione delle ore in economia richieste avviene sulla base di un elenco delle ore in economia dal quale si dovranno evincere almeno la data, la durata, le persone coinvolte/impiegate e il motivo dell'intervento.